

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 49
17. mája 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 733/2006 zo 16. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 734/2006 zo 16. mája 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o udeľovanie pomoci Spoločenstva na súkromné skladovanie niektorých druhov syra počas skladovacieho obdobia 2006/2007	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 735/2006 zo 16. mája 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2659/94 o podrobných zásadách pre poskytovanie pomoci súkromného skladovania syrov Grana Padano, Parmigiano-Reggiano a Provolone	9
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 736/2006 zo 16. mája 2006 o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem ⁽¹⁾	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 737/2006 zo 16. mája 2006, ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 17. mája 2006	16
	II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné	
	Komisia	
	2006/347/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 3. januára 2006 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Švédskym kráľovstvom podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách [oznámené pod číslom K(2005) 5532] ⁽¹⁾	19
	2006/348/ES:	
	★ Rozhodnutie Komisie z 3. januára 2006 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Fínskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách [oznámené pod číslom K(2005) 5542] ⁽¹⁾	25
	⁽¹⁾ Text s významom pre EHP	

(Pokračovanie na druhej strane)

★ **Rozhodnutie Komisie z 3. januára 2006 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Rakúskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách** [oznámené pod číslom K(2005) 5549] ⁽¹⁾ 31



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 733/2006**zo 16. mája 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. mája 2006

Za Komisiu
J. L. DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 16. mája 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	86,7
	204	63,6
	212	153,3
	999	101,2
0707 00 05	052	124,3
	628	155,5
	999	139,9
0709 90 70	052	124,8
	204	25,1
	999	75,0
0805 10 20	204	35,5
	212	64,4
	220	36,9
	400	20,3
	448	50,4
	624	49,1
	999	42,8
0805 50 10	052	42,4
	388	59,4
	508	40,3
	528	40,5
	624	54,7
	999	47,5
0808 10 80	388	85,2
	400	118,4
	404	110,0
	508	78,0
	512	81,6
	524	61,2
	528	95,6
	720	85,0
	804	109,7
	999	91,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 734/2006

zo 16. mája 2006,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o udeľovanie pomoci Spoločenstva na súkromné skladovanie niektorých druhov syra počas skladovacieho obdobia 2006/2007

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V článku 9 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa ustanovuje, že pomoc na súkromné skladovanie sa môže poskytnúť pri dlhohrejúcich syroch a syroch, ktoré sú vyrobené z ovčieho a/alebo kozieho mlieka a vyžadujú minimálne šesť mesiacov na zrenie, ak vývoj cien a zásob týchto syrov poukazuje na závažnú nerovnováhu na trhu, ktorú možno odstrániť alebo zmenšiť prostredníctvom sezónneho uskladnenia.
- (2) Sezónny charakter výroby niektorých dlhohrejúcich syrov a syrov Pecorino Romano, Kefalotyri a Kasserì sa ešte viac komplikuje časovo rozdielnou sezónnosťou spotreby. Dôsledky tejto sezónnosti navyše zhoršuje rozdrobenosť výroby týchto syrov. Preto by sa malo pristúpiť k sezónnemu skladovaniu tých množstiev, ktoré zodpovedajú rozdielu medzi výrobou v letných mesiacoch a výrobou v zimných mesiacoch.
- (3) Mali by sa stanoviť typy syrov, ktoré sú oprávnené na poskytnutie pomoci, a maximálne množstvá, na ktoré možno túto pomoc poskytnúť, ako aj trvanie zmlúv v závislosti od skutočných potrieb trhu a možnosti uchovávať tieto syry.
- (4) Mal by sa stanoviť obsah zmluvy o skladovaní, ako aj nevyhnutné opatrenia, ktorými sa zabezpečí identifikácia a kontrola syrov, ktoré sú predmetom zmlúv. Výška pomoci by sa mala stanoviť tak, aby zohľadňovala náklady na skladovanie a rovnováhu, ktorú je potrebné dodržiavať medzi syrmi, na ktoré sa táto pomoc poskytuje, a ostatnými syrmi predávanými na trhu. Vzhľadom na tieto skutočnosti, ako aj na dostupné zdroje, by sa mala znížiť výška nákladov na skladovanie za deň. Výška pomoci na finančné náklady sa musí vypočítať na základe 2,5 % úrokovej sadzby. Pokiaľ ide o fixné náklady, pomocné opatrenie by malo slúžiť už len na

kompenzáciu denných nákladov za skladovanie a finančných nákladov, pretože skladovaním, ktoré je bežnou súčasťou výrobného procesu týchto syrov, nevznikajú dodatočné fixné náklady.

- (5) Mali by sa stanoviť aj podrobné pravidlá, čo sa týka dokumentácie, účtovníctva, ako aj frekvencie a podmienok kontroly. V tejto súvislosti by sa malo ustanoviť, že členské štáty môžu zaúčtovať zmluvnej strane všetky náklady na kontrolu alebo časť týchto nákladov.
- (6) Malo by sa upresniť, že na poskytnutie pomoci na súkromné skladovanie sú oprávnené iba celé syry.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet

Týmto nariadením sa ustanovujú podrobné pravidlá udeľovania pomoci Spoločenstva na súkromné skladovanie určitých druhov syra (ďalej len „pomoc“) v skladovacom období 2006/2007 na základe článku 9 nariadenia (ES) č. 1255/1999.

Článok 2

Definície

Na účely tohto nariadenia sa použijú tieto definície:

- a) „skladovaná dávka“ je množstvo syra rovnakého druhu s hmotnosťou najmenej dve tony, ktoré sa uskladnilo v jednom sklade v ten istý deň;
- b) „počiatočný deň zmluvného skladovania“ je deň, ktorý nasleduje po dni uskladnenia;
- c) „posledný deň zmluvného skladovania“ je deň pred dňom vyskladnenia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

d) „skladovacie obdobie“ je obdobie, počas ktorého môže syr spadať do režimu súkromného skladovania, a ktoré je definované pre každý druh syra v prílohe.

Článok 3

Syry oprávnené na pomoc

1. Pomoc sa poskytuje na určité dlhohzrejúce syry a syry Pecorino Romano, Kefalotyri a Kasseri za podmienok stanovených v prílohe. Na poskytnutie pomoci sú oprávnené len celé syry.

2. Syry sa musia vyrobiť v Spoločenstve a musia spĺňať tieto podmienky:

- a) musí byť na nich nezmazateľným písmom uvedené označenie výrobného podniku, v ktorom boli vyrobené, a deň a mesiac výroby, pričom tieto označenia môžu mať podobu kódu;
- b) musia vyhovieť skúške kvality, ktorou sa preukáže, že poskytujú dostatočnú záruku nato, aby sa po dozrení mohli zaradiť do kategórií vymedzených v prílohe.

Článok 4

Zmluva o skladovaní

1. Zmluvy o súkromnom skladovaní syrov sa uzatvárajú medzi intervenčnou agentúrou členského štátu, na území ktorého sa syry skladujú, a fyzickými alebo právnickými osobami (ďalej len „zmluvné strany“).

2. Zmluva o skladovaní sa vypracúva v písomnej podobe na základe žiadosti o uzavretie zmluvy.

Táto žiadosť sa musí doručiť intervenčnej agentúre maximálne do 30 dní odo dňa uskladnenia a môže sa týkať iba tých dávok syrov, ktorých uskladnenie sa ukončilo. Intervenčná agentúra zaznamená dátum prijatia žiadosti.

Ak sa žiadosť doručí intervenčnej agentúre v lehote 10 pracovných dní po konečnom termíne, zmluva o skladovaní sa môže ešte uzavrieť, avšak pomoc sa zníži o 30 %.

3. Zmluva o skladovaní sa uzatvára na jednu alebo niekoľko skladovaných dávok a obsahuje ustanovenia týkajúce sa:

- a) množstva syrov, na ktoré sa vzťahuje zmluva;
- b) dátumov súvisiacich s plnením zmluvy;

c) výšky pomoci;

d) údajov o skladoch.

4. Zmluva o skladovaní sa uzatvorí maximálne do 30 dní odo dňa zaznamenania žiadosti o uzatvorenie zmluvy.

5. Kontrolné opatrenia, najmä tie, ktoré sú uvedené v článku 7, sú predmetom predpisov vypracovaných intervenčnou agentúrou. Zmluva o skladovaní bude odkazovať na tieto predpisy.

Článok 5

Uskladnenie a vyskladnenie

1. Obdobia, počas ktorých prebieha uskladňovanie a vyskladňovanie, sú uvedené v prílohe.

2. Zo skladu sa vyskladňuje po celých skladovaných dávkach.

3. Ak sa na konci prvých 60 dní zmluvného skladovania ukáže, že zhoršenie kvality syrov je väčšie, ako je to pri skladovaní bežné, zmluvným stranám sa môže povoliť, aby jedenkrát vymenili chybné množstvá každej skladovanej dávky na vlastné náklady.

Ak kontroly počas skladovania alebo pri vyskladnení odhalia chybné množstvá, na tieto množstvá sa nemôže vyplatiť žiadna pomoc. Navyše musí zvyšné množstvo dávky oprávnenej na pomoc vážiť najmenej dve tony.

Druhý pododsek sa uplatňuje vtedy, keď je časť dávky vyskladnená pred začiatkom obdobia vyskladňovania uvedeného v odseku 1 alebo pred uplynutím minimálneho skladovacieho obdobia uvedeného v článku 8 ods. 2.

4. V prípade uvedenom v ods. 3 prvom pododseku sa na účely výpočtu pomoci na vymenené množstvá považuje za prvý deň zmluvného skladovania deň začiatku zmluvného skladovania.

Článok 6

Podmienky skladovania

1. Členský štát sa presvedčí, či sú splnené všetky podmienky, na základe ktorých vzniká nárok na vyplatenie pomoci.

2. Zmluvná strana, alebo na základe žiadosti alebo povolenia členského štátu osoba zodpovedná za sklad, prístupní príslušnému orgánu zodpovednému za inšpekciu všetku dokumentáciu, ktorá umožní overenie týchto údajov o výrobkoch umiestnených v súkromnom sklade:

- a) vlastníctvo v momente uskladnenia;
- b) pôvod syrov a dátum ich výroby;

c) dátum uskladnenia;

d) fyzická prítomnosť v sklade a adresa skladu;

e) dátum vyskladnenia.

3. Zmluvná strana, prípadne osoba zodpovedná za sklad, vedie skladovú evidenciu pre každú zmluvu, ktorá je k dispozícii na sklade a ktorá obsahuje tieto údaje:

a) identifikačné číslo každej skladovanej dávky výrobkov umiestnených v sklade;

b) dátumy uskladnenia a vyskladnenia;

c) počet syrov a ich hmotnosť v každej skladovanej dávke;

d) umiestnenie výrobkov v sklade.

4. Skladované výrobky musia byť ľahko identifikovateľné, ľahko dostupné a označené podľa jednotlivých zmlúv. Skladované syry sa opatria osobitným označením.

Článok 7

Kontroly

1. Príslušný orgán vykoná pri uskladňovaní kontroly s cieľom zaručiť, že uskladnené výrobky sú oprávnené na poskytnutie pomoci, a zabrániť akejkolvek možnosti výmeny výrobkov počas zmluvného skladovania.

2. Príslušný orgán vykoná neoznámenú kontrolu na základe vzoriek, aby overil fyzickú prítomnosť výrobkov na sklade. Vybraná vzorka musí byť reprezentatívna a musí zastupovať najmenej 10 % celkového zmluvného množstva, ktoré je predmetom pomocného opatrenia na súkromné skladovanie.

Kontrola musí zahŕňať okrem preskúmania skladovej evidencie uvedenej v článku 6 ods. 3 aj fyzickú kontrolu hmotnosti, druhu a označenia výrobkov. Tieto fyzické kontroly sa musia vzťahovať najmenej na 5 % množstva, ktoré je predmetom neohlásenej kontroly.

3. Príslušný orgán vykoná na konci obdobia zmluvného skladovania kontrolu s cieľom overiť prítomnosť výrobkov. Ale ak výrobky zostanú v sklade po uplynutí maximálneho zmluvného skladovacieho obdobia, táto kontrola sa môže vykonať pri ich vyskladnení.

Na účely kontroly uvedenej v prvom pododseku zmluvná strana informuje príslušný orgán najmenej päť pracovných dní pred uplynutím zmluvného skladovacieho obdobia alebo pred

začiatkom vyskladnenia, či sa vyskladnenie uskutoční počas zmluvného skladovacieho obdobia alebo po ňom, pričom uvedie príslušné skladované dávky.

Členský štát môže akceptovať kratšiu lehotu, ako je päť pracovných dní uvedených v druhom pododseku.

4. O kontrolách vykonaných na základe odsekov 1, 2 a 3 sa vypracuje správa, ktorá bude obsahovať:

a) dátum kontroly;

b) jej trvanie;

c) vykonané činnosti.

Správa musí byť podpísaná zodpovedným inšpektorom a spolupodpísaná zmluvnou stranou alebo prípadne osobou zodpovednou za sklad a musí sa zahrnúť do platobnej dokumentácie.

5. V prípade nezrovnalostí, ktoré sa týkajú najmenej 5 % z množstva kontrolovaných výrobkov, sa kontrola rozšíri na väčšiu vzorku, ktorú určí príslušný orgán.

Členské štáty oznámia takéto prípady Komisii do štyroch týždňov.

6. Členské štáty môžu stanoviť, aby všetky náklady na kontrolu alebo ich časť hradila zmluvná strana.

Článok 8

Pomoc poskytovaná na skladovanie

1. Poskytovaná pomoc je stanovená takto:

a) 0,10 EUR na tonu a na deň zmluvného skladovania na skladovacie náklady;

b) na finančné náklady za deň zmluvného skladovania:

i) 0,28 EUR na tonu pri dlhorejúcich syroch;

ii) 0,35 EUR na tonu pri syroch Pecorino Romano;

iii) 0,49 EUR na tonu pri syroch Kefalotyri a Kasseri.

2. Žiadna pomoc sa neposkytuje, ak zmluvné skladovanie trvá kratšie ako 60 dní. Maximálna pomoc nesmie presiahnuť výšku pomoci zodpovedajúcej zmluvnému skladovaciemu obdobiu 180 dní.

Ak zmluvná strana nedodrží lehotu stanovenú v druhom, prípadne treťom pododseku článku 7 ods. 3, pomoc sa zníži o 15 % a vypláca sa iba na obdobie, pre ktoré zmluvná strana príslušnému orgánu uspokojivo preukáže, že syry zostali v zmluvnom sklade.

3. Pomoc sa vypláca na základe žiadosti zmluvnej strany na konci obdobia zmluvného skladovania do 120 dní od prijatia žiadosti za podmienky, že boli vykonané kontroly uvedené v článku 7 ods. 3 a že boli splnené podmienky oprávňujúce na pomoc.

Pokiaľ však prebieha administratívne vyšetrowanie týkajúce sa oprávnenia na poskytnutie pomoci, platba sa uskutoční až po uznaní oprávnenia na pomoc.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. mája 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Kategórie syrov	Množstvá oprávnené na pomoc	Minimálny vek syra	Obdobie uskladnenia	Obdobie vyskladnenia
Francúzske dlhorejúce syry: — chránené označenie pôvodu syrov typu Beaufort alebo Comté — „červená etiketa“ pri syroch typu Emmental grand cru — trieda A alebo B pri všetkých typoch Emmental alebo Gruyère	16 000 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Nemecké dlhorejúce syry: „Markenkäse“ alebo „Klasse fein“ Emmentaler/Bergkäse	1 000 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Írske dlhorejúce syry: „Irish long keeping cheese. Emmental, special grade“	900 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Rakúske dlhorejúce syry: I. „Güteklasse Emmentaler/Bergkäse/Alpkäse“	1 700 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Fínske dlhorejúce syry: „I luokka“	1 700 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Švédské dlhorejúce syry: „Västerbotten/Prästost/Svecia/Grevé“	1 700 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Poľské dlhorejúce syry: „Podlaski/Piwny/Emmentalski/Ser Corregio/Bursztyn/Wielkopolski“	3 000 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Slovenské dlhorejúce syry: „Ementalec/Zbrinc“	200 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Litovské dlhorejúce syry: „Goja/Džiugas“	700 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Lotyšské dlhorejúce syry: „Rigamond, Ementāles tipa un Ekstra klases siers“	500 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007

Kategórie syrov	Množstvá oprávnené na pomoc	Minimálny vek syra	Obdobie uskladnenia	Obdobie vyskladnenia
Maďarské dlhozrejúce syry: „Hajdú“	300 t	10 dní	od 1. júna do 30. septembra 2006	od 1. októbra 2006 do 31. marca 2007
Pecorino Romano	19 000 t	90 dní a vyrobené po 1. októbri 2005	od 1. júna do 31. decembra 2006	do 31. marca 2007
Kefalotyri a Kasserì vyrobené z ovčieho mlieka, kozieho mlieka alebo zmiešaním týchto dvoch druhov mlieka	2 500 t	90 dní a vyrobené po 30. novembri 2005	od 1. júna do 30. novembra 2006	do 31. marca 2007

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 735/2006

zo 16. mája 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2659/94 o podrobných zásadách pre poskytovanie pomoci súkromného skladovania syrov Grana Padano, Parmigiano-Reggiano a Provolone

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

Článok 1

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10 písm. b),

Článok 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2659/94 sa nahrádza takto:

keďže:

„1. Výška pomoci pri súkromnom skladovaní syrov je stanovená takto:

- (1) Článok 6 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 2659/94⁽²⁾ stanovuje výšku pomoci pri súkromnom skladovaní syrov Grana Padano, Parmigiano-Reggiano a Provolone. Vzhľadom na finančné zdroje, ktoré sú k dispozícii, a pri zohľadnení vývoja nákladov na skladovanie a prognóz vývoja trhovej ceny je potrebné upraviť tieto sumy. Pokiaľ ide o fixné náklady, opatrenie pomoci by nemalo ďalej kompenzovať iné náklady ako náklady na denné skladovanie a finančné náklady, keďže skladovanie, nakoľko je súčasťou normálneho výrobného procesu uvedených syrov, nezvyšuje dodatočné fixné náklady.
- (2) Nariadenie (ES) č. 2659/94 by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (3) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

- a) 0,10 EUR na tonu a deň zmluvného skladovania na skladovacie náklady;
- b) na finančné náklady na deň zmluvného skladovania:
 - 0,38 EUR na tonu za syr Grana Padano,
 - 0,46 EUR na tonu za syr Parmigiano-Reggiano,
 - 0,30 EUR na tonu za syr Provolone.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. mája 2006

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 284, 1.11.1994, s. 26. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 826/2005 (Ú. v. EÚ L 137, 31.5.2005, s. 15).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 736/2006**zo 16. mája 2006****o pracovných metódach Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 16,

po porade s výborom uvedeným v článku 54 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1592/2002,

keďže:

- (1) V článku 12 ods. 2 písm. d) nariadenia (ES) č. 1592/2002 sa vyžaduje, aby Európska agentúra pre bezpečnosť letectva, ďalej len „agentúra“, vykonávala kontroly a skúmania potrebné na plnenie svojich úloh.
- (2) V článkoch 16 ods. 1 a 45 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1592/2002 sa vyžaduje, aby agentúra pomáhala Komisii pri monitorovaní uplatňovania ustanovení nariadenia a jeho vykonávacích predpisov uskutočňovaním kontrol dodržiavania noriem príslušnými orgánmi členských štátov.
- (3) V článku 45 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1592/2002 sa stanovuje, že keď si kontrola príslušného orgánu členského štátu vyžaduje kontrolu podniku alebo združenia podnikov, agentúra by mala uplatňovať ustanovenia článku 46.
- (4) Agentúra by mala podávať Komisii správy o kontrolách vykonaných pri uplatňovaní článku 45 nariadenia (ES) č. 1592/2002.

(5) V článku 16 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1592/2002 sa vyžaduje, aby Komisia stanovila pracovné metódy agentúry na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem.

(6) Tieto pracovné metódy by mali zohľadňovať právne predpisy členských štátov, pokiaľ ide o poverovanie a splnomocňovanie pracovníkov, ktorí sa zúčastňujú na kontrolách vykonávaných agentúrou.

(7) V nariadení Komisie (ES) č. 1702/2003 z 24. septembra 2003 stanovujúcim vykonávacie pravidlá osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel a prislúchajúcich výrobkov, častí a zariadení, ako aj osvedčovania projekčných a výrobných organizácií ⁽²⁾, sa stanovuje postup, ktorý majú národné letecké úrady dodržiavať pri vykonávaní týchto pravidiel.

(8) V nariadení Komisie (ES) č. 2042/2003 z 20. novembra 2003 o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel a leteckých výrobkov, častí a zariadení a o schvaľovaní organizácií a pracovníkov zapojených do týchto činností ⁽³⁾, sa stanovuje postup, ktorý majú národné letecké úrady dodržiavať pri vykonávaní týchto pravidiel.

(9) Pracovné metódy ustanovené v tomto nariadení sa nedotýkajú výkonných právomocí delegovaných na Komisiu Zmluvou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Predmet úpravy**

Týmto nariadením sa ustanovujú pracovné metódy na vykonávanie kontrol dodržiavania noriem národnými leteckými úradmi členských štátov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1592/2002.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1701/2003 (Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 706/2006 (Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 16).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 315, 28.11.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 707/2006 (Ú. v. EÚ L 122, 9.5.2006, s. 17).

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

- a) „kontrola“ je kontrola dodržiavania noriem podľa článku 16 ods. 1 a článku 45 nariadenia (ES) č. 1592/2002, ktorú vykonáva agentúra na účely monitorovania uplatňovania uvedeného nariadenia a jeho vykonávacích predpisov národnými leteckými úradmi;
- b) „národné letecké úrady“ sú príslušné orgány členských štátov podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1592/2002;
- c) „poverení pracovníci“ sú osoby, ktoré sú agentúrou zákonne poverené vykonávaním kontrol príslušných orgánov členských štátov a kontrol podnikov alebo združení podnikov na účely overenia uplatňovania nariadenia (ES) č. 1592/2002 týmito orgánmi;
- d) „poverení pracovníci členských štátov“ sú osoby podľa zákona oprávnené členským štátom na pomoc agentúre pri vykonávaní kontrol.

Článok 3

Zásady vykonávania kontrol

1. Na účely zisťovania zhody s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1592/2002 a jeho vykonávacích predpisov vykonáva agentúra kontroly národných leteckých úradov, pričom preskúmava najmä dodržiavanie ustanovení prílohy – časť 21 k nariadeniu (ES) č. 1702/2003 a príloh I (časť M), II (časť 145), III (časť 66) a IV (časť 147) k nariadeniu (ES) č. 2042/2003 zo strany týchto orgánov a podávajú o tom správy.
2. Kontroly dodržiavania noriem môžu na účely odseku 1 zahŕňať kontroly podnikov alebo združení podnikov pod dohľadom národného leteckého úradu, ktorý sa podrobuje kontrole.
3. Kontroly dodržiavania noriem sa vykonávajú transparentne, účinne, harmonizovane a dôsledne.

4. Kontroly dodržiavania noriem vykonáva agentúra pravidelne a v prípade potreby aj *ad hoc*.

5. Toto nariadenie sa nedotýka článkov 11 a 47 nariadenia (ES) č. 1592/2002 a rozhodnutia Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom (1).

Článok 4

Výmena informácií

1. Na žiadosť agentúry jej národné letecké úrady poskytujú všetky potrebné informácie na účely vykonávania kontrol.
2. V prípade, že sa agentúra obráti na národný letecký úrad členského štátu a/alebo podnik alebo združenie podnikov so žiadosťou o poskytnutie informácií, uvádza pri tom svoj právny základ a účel, druh požadovaných informácií a časovú lehotu, v rámci ktorej sa informácie majú poskytnúť.

Článok 5

Kritériá odbornej prípravy a kvalifikačné kritériá pre kontrolné skupiny a vedúcich skupín

1. Agentúra organizuje programy odbornej prípravy s cieľom poskytovať svojim zamestnancom – ako budúcim povereným pracovníkom agentúry – ako aj povereným pracovníkom členských štátov primeranú kvalifikáciu, ktorá im umožní zúčastňovať sa na kontrolách národných leteckých úradov a prípadne podnikov alebo združení podnikov.
2. Agentúra stanovuje kvalifikačné kritériá pre svojich zamestnancov a pre pracovníkov členských štátov, ktorí sú členmi kontrolných skupín. K uvedeným kvalifikačným kritériám patria znalosti a skúsenosti v oblasti kontrolných postupov a teoretické znalosti v príslušných technických oblastiach, ako aj praktické skúsenosti v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1592/2002 a jeho vykonávacie predpisy.
3. Vedúci skupín majú značnú pracovnú prax v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1592/2002 a jeho vykonávacie predpisy a aspoň 5 rokov praxe ako kontrolóri a/alebo audítori v oblasti dodržiavania noriem. Vedúci skupiny aj členovia skupiny absolvujú odbornú prípravu v oblasti uplatňovania požiadaviek a postupov dodržiavania noriem. Členovia skupín majú aspoň päťročnú prax v príslušnej oblasti, na ktorú sa kontrola zameriava, a sú oboznámení s koncepciou skúmania kvality systému.

(1) Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

Článok 6

Zostavovanie kontrolných skupín

1. Kontroly vykonávajú skupiny, ktoré zostaví agentúra. Každá skupina pozostáva z vedúceho a minimálne dvoch členov. V prípade *ad hoc* kontrol môže agentúra upraviť veľkosť kontrolných skupín. Vedúcimi skupín sú poverení pracovníci agentúry. Členmi skupín môžu byť poverení pracovníci agentúry a/alebo členských štátov.

2. Pracovníci členských štátov, ktorí boli primerane zaškolení agentúrou, spĺňajú kvalifikačné kritériá ustanovené v článku 5 a zúčastňovali sa na kontrolách národných leteckých úradov a/alebo podnikov alebo združení podnikov pod ich dohľadom, môžu vlastné vnútroštátne orgány dočasne vyslať, aby sa ako poverení pracovníci členských štátov stali členmi kontrolných skupín vedených agentúrou. Poverení pracovníci členských štátov sú vylúčení z kontrol príslušného orgánu členského štátu, ktorý ich vyslal.

3. Agentúra zabezpečuje, aby pri zostavovaní skupín nedochádzalo ku konfliktu záujmov, či už s národnými úradmi, ktoré sa podrobujú kontrole, alebo s podnikmi alebo združeniami podnikov, ktoré sa podrobujú kontrole. V prípade poverených pracovníkov členských štátov vydáva národný letecký úrad, ktorý vysiela úradníka, vyhlásenie o neprítomnosti konfliktu záujmov. Poverení pracovníci členských štátov sú vylúčení z kontrol príslušného orgánu členského štátu, ktorý ich vyslal.

4. Členské štáty vymenujú národného koordinátora, aby pomáhal agentúre vo všetkých fázach procesu a zabezpečia, aby sprevádzal kontrolnú(-é) skupinu(-y) počas celého trvania kontroly.

5. V primeranom časovom predstihu pred začatím kontroly vyžiada agentúra od národných leteckých úradov informácie o tom, či sú poverení pracovníci členských štátov k dispozícii na vykonanie tejto kontroly. Pri plánovaní kontrol sa agentúra snaží o rovnováhu medzi účasťou poverených pracovníkov z rôznych členských štátov.

6. V súlade s pravidlami Spoločenstva a bez toho, aby bol dotknutý postup zostavovania ročného rozpočtu Spoločenstva, znáša agentúra výdavky vyplývajúce z účasti národných koordinátorov ustanovených v článku 9 ods. 1 písm. a), ako aj poverených úradníkov členských štátov na kontrolách a skúmaníach vykonávaných agentúrou.

Článok 7

Vykonávanie kontrol a podávanie správ o kontrolách

Súčasťou kontroly dodržiavania noriem národným leteckým úradom a prípadne podnikom alebo združením podnikov sú:

- a) prípravná fáza pred kontrolou, ktorá trvá najmenej 10 týždňov;
- b) fáza samotnej kontroly;
- c) fáza vypracovania správy nasledujúca po kontrole, ktorá netrvá dlhšie ako 12 týždňov;
- d) následná fáza nasledujúca po fáze vypracovania správy, ktorá netrvá dlhšie ako 16 týždňov;
- e) záverečná fáza, ktorá sa uskutoční na konci následnej fázy.

Článok 8

Prípravná fáza

Počas prípravnej fázy agentúra:

- a) aspoň 10 týždňov pred kontrolou upovedomí o kontrole národný letecký úrad, zozbiera potrebné informácie na prípravu kontroly, stanoví program kontroly a rozhodne o zložení kontrolnej skupiny, ako aj o všetkých možných zmenách, a
- b) okrem oznámenia o kontrole zašle aspoň 6 týždňov pred kontrolou národnému leteckému úradu dotazník, ktorý má vyplniť národný letecký úrad, ktorý sa podrobuje kontrole, a prípadne podnik alebo združenie podnikov, ktoré sa má podrobiť kontrole v rámci kontroly daného národného leteckého úradu.

Článok 9

Fáza samotnej kontroly

1. Počas prípravnej fázy agentúra:

- a) organizuje predbežné a záverečné stretnutia kontrolnej skupiny a národného koordinátora národného leteckého úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, a to buď v priestoroch dotknutého národného leteckého úradu, alebo vo svojich vlastných priestoroch; cieľom týchto stretnutí sú najmä organizačné aspekty a celkové vykonávanie kontrol.
- b) vykonáva kontroly na mieste v hlavnom sídle a v prípade potreby v regionálnych pobočkách národného leteckého úradu vrátane úvodnej a záverečnej porady; súčasťou kontroly národných leteckých úradov môžu byť aj kontroly podnikov alebo združení podnikov pod ich dohľadom;

c) vykonáva pohovory so zamestnancami národného leteckého úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, a preskúmava záznamy, údaje, postupy a všetky iné príslušné materiály pomocou mechanizmov, ktoré sa majú stanoviť podľa článku 18 tohto nariadenia, čím sa zabezpečí transparentnosť a konzistentnosť kontroly;

d) na záverečnej porade predkladá národnému leteckému úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, predbežnú správu o kontrole; táto správa by mala obsahovať – v prípade, že sú k dispozícii – pripomienky národného leteckého úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, predložené počas kontroly, ako aj žiadosť, ktorou sa národný letecký úrad v prípade odhalenia bezprostredného bezpečnostného rizika počas kontroly žiada o prijatie okamžitých účinných opatrení na elimináciu takéhoto rizika;

e) na záverečnom stretnutí uvedenom v bode a) žiada o predloženie dôkazov o nápravnom opatrení prijatom národným leteckým úradom, ktorý sa podrobuje kontrole.

2. Pri vykonávaní svojich úloh počas fázy uvedenej v odseku 1 môže agentúra na účely zberu informácií súvisiacich s predmetom kontroly klásť otázky akýmkoľvek fyzickým alebo právnickým osobám. V prípade, že sa takýto pohovor uskutoční v priestoroch podniku, agentúra o tom 2 týždne vopred informuje národný letecký úrad členského štátu, na území ktorého sa pohovor uskutoční, ako aj letecký úrad, ktorý vykonáva dohľad nad dotknutým podnikom. V prípade, že o to požiada národný letecký úrad daného členského štátu, môžu povereným pracovníkom agentúry pri vedení pohovoru pomáhať pracovníci daného členského štátu.

Článok 10

Fáza vypracovania správy

Počas fázy vypracovania správy zostaví agentúra záverečnú správu o kontrole, ktorá obsahuje podrobné údaje o priebehu kontroly a ktorá sa týka najmä skutočností zistených pri kontrole podľa článku 13. Táto správa tiež obsahuje – v prípade, že sú k dispozícii – pripomienky národného leteckého úradu, ktorý sa podrobuje kontrole. Záverečná správa je určená národnému leteckému úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, Komisii a príslušnému členskému štátu. Komisia môže dodatočne zaslať túto správu všetkým národným leteckým úradom.

V prípade, že si predbežné správy o kontrole vyžadujú okamžité nápravne opatrenia ustanovené v článku 9 ods. 1 písm. d) a národný letecký úrad v tejto veci uspokojivo nekoná, obsahuje záverečná správa o kontrole dôkazy o tejto skutočnosti.

Článok 11

Následná fáza

Počas následnej fázy agentúra:

- do 16 týždňov od začiatku tejto fázy sa dohodne s národným leteckým úradom, ktorý sa podrobil kontrole, na akčnom pláne, v ktorom sa stanoví nápravné opatrenie a príslušný časový rámec, počas ktorého sa má toto opatrenie realizovať s cieľom napraviť akékoľvek skutočnosti zistené podľa článku 7;
- začne monitorovať pokrok vo veci dohodnutých nápravnych opatrení; národný letecký úrad, ktorý sa podrobuje kontrole, oznámi agentúre zavedenie nápravnych opatrení.

Článok 12

Záverečná fáza

Počas záverečnej fázy agentúra:

- overuje a potvrdzuje uspokojivú postupnú realizáciu akčného plánu; národný letecký úrad, ktorý sa podrobuje kontrole, oznámi na tento účel agentúre zavedenie nápravnych opatrení.
- vydá vyhlásenie o konečných výsledkoch, keď sa ubezpečí o tom, že národný letecký úrad realizoval nápravne opatrenia. Toto vyhlásenie je určené národnému leteckému úradu, ktorý sa podrobuje kontrole, príslušnému členskému štátu a Komisii. Komisia môže dodatočne zaslať túto správu všetkým národným leteckým úradom.

Článok 13

Skutočnosti zistené pri kontrole

Pri posudzovaní súladu s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1592/2002 a jeho vykonávacích predpisov sa závery v príslušných záverečných správach o kontrole klasifikujú takto:

- plne v súlade;
- v súlade, ale v oblastiach [odkaz na dotknuté vykonávacie predpisy] sa z dôvodov vyššej účinnosti odporúča potrebné zlepšenie;
- v nesúlade, s objektívne zistenými menej závažnými nedostatkami, ktoré dokazujú nesúlad s uplatniteľnými požiadavkami v oblastiach [odkaz na dotknuté pravidlá] a ktoré by mohli zvýšiť obavy ohľadom dodržiavania noriem;

- d) v nesúlade, s objektívne zistenými závažnými nedostatkami, ktoré dokazujú nesúlad s uplatniteľnými požiadavkami v oblastiach [odkaz na dotknuté pravidlá] a ktoré by mohli zvýšiť obavy nielen ohľadom dodržiavania noriem, ale v prípade urýchleného prijatia nápravných opatrení aj ohľadom bezpečnosti;
- e) nepoužiteľné;
- f) nepotvrdené, ak sa národný letecký úrad, ktorý sa podrobuje kontrole, zaviazal, že hneď po kontrole predloží hmotné dôkazy o súlade zistených skutočností, ktoré by sa inak museli klasifikovať podľa písmena c) alebo d) a ktoré nie sú priamo dostupné v čase kontroly.

Článok 14

Prístup k informáciám v správach o kontrole

V prípade, že sa informácie v správe o kontrole týkajú podniku, ktorý patrí pod regulačný orgán tretej krajiny a patrí do oblasti pôsobnosti dohody Spoločenstva uzavretej podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 1592/2002, sa tieto informácie sprístupnia tretej krajine ako zmluvnej strane dohody podľa jej príslušných ustanovení.

Článok 15

Opatrenia prijaté na základe správy o kontrole

1. Agentúra môže kedykoľvek alebo na žiadosť Komisie vykonávať kontroly národných leteckých úradov a v prípade potreby aj kontroly podnikov alebo združení podnikov s cieľom overiť uspokojivé ukončenie nápravných opatrení. Tieto kontroly sa musia 2 týždne vopred ohlásiť príslušnému národnému leteckému úradu, nie je však potrebné dodržať lehoty a postupy uvedené v článkoch 8 až 12, s výnimkou nutnosti záverečnej správy o kontrole.

2. V prípade, že počas fázy vypracovania správy obsahuje konečná správa o kontrole zistenia o nesúlade podľa článku 13 písm. c), d) alebo f), zašle agentúra žiadosť o objasnenie a/alebo požiada národný letecký úrad členského štátu, ktorý sa podrobil kontrole, o nápravné opatrenie, a stanoví termín, ktorý v prípade zistení podľa článku 13 písm. d) a f) nesmie presiahnuť 2 týždne a v prípade zistení podľa článku 13 ods. c) nesmie presiahnuť 10 týždňov.

3. V prípade, že objasnenie poskytnuté národným leteckým úradom členského štátu, ktorý sa podrobil kontrole, agentúra nepovažuje za uspokojivé, alebo v prípade, že sa včas nenavrhnú uspokojivé nápravné opatrenie alebo ho tento úrad riadne nezrealizuje, zašle agentúra príslušnému národnému leteckému úradu, Komisii a príslušnému členskému štátu dodatočnú

správu. Komisia môže dodatočne zaslať túto správu všetkým národným leteckým úradom.

4. Po predložení správy podľa článku 3 a bez toho, aby bol dotknutý článok 226 Zmluvy, môže Komisia v prípade zistení podľa článku 13 písm. c) a d) tohto nariadenia prijať ktorékoľvek z týchto opatrení:

- a) zaslať pripomienky príslušnému členskému štátu alebo požiadať o ďalšie vysvetlenie na objasnenie všetkých zistených skutočností alebo ich časti;
- b) požiadať agentúru o vykonanie všetkých potrebných kontrol národných leteckých úradov s cieľom preveriť realizáciu nápravných opatrení; agentúru musí o tomto následnom opatrení informovať minimálne 2 týždne vopred.

Článok 16

Ad hoc kontroly

Na požiadanie Komisie vykonáva agentúra *ad hoc* kontroly národných leteckých úradov zakaždým, keď sa to považuje za nutné z bezpečnostných dôvodov. Tieto kontroly sa musia 2 týždne vopred ohlásiť príslušnému národnému leteckému úradu, nie je však potrebné dodržať lehoty a postupy uvedené v článkoch 7 až 12, s výnimkou nutnosti záverečnej správy o kontrole.

Článok 17

Program Komisie zameraný na kontrolu dodržiavania noriem

Agentúra stanoví ročný program pre kontroly v každej oblasti, na ktorú sa vzťahujú vykonávacie predpisy nariadenia (ES) č. 1592/2002. Takýto ročný program sa oznámi Komisii a ostatným členom správnej rady agentúry ako súčasť pracovného programu agentúry podľa ustanovení článku 24 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1592/2002.

Do 31. marca každého roka agentúra predloží Komisii ročnú správu, ktorá obsahuje analýzu kontrol dodržiavania noriem vykonaných počas predchádzajúceho roka.

Článok 18

Pracovné postupy

Najneskôr dva mesiace po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia stanoví agentúra primerané pracovné postupy na realizáciu úloh, ktoré na ňu boli delegované podľa jeho článkov 5 až 16.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. mája 2006

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 737/2006**zo 16. mája 2006,****ktorým sa menia a dopĺňajú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 17. mája 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín ⁽²⁾, najmä na jeho článok 2 odsek 1,

keďže:

- (1) Dovozné clá na obilniny boli stanovené nariadením Komisie (ES) č. 731/2006 ⁽³⁾.

- (2) Článok 2 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1249/96 predpokladá, že ak sa priemer vypočítaných dovozných ciel v priebehu doby ich uplatňovania odchyli o 5 EUR/t od stanoveného cla, vykoná sa ich úprava. K tejto odchýlke došlo. Preto je potrebné upraviť dovozné clá určené v nariadení (ES) č. 731/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a II k nariadeniu (ES) č. 731/2006 sa nahrádzajú prílohami I a II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 17. mája 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. mája 2006

Za Komisiu

J. L. DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2006, s. 5.

PRÍLOHA I

Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 17. mája 2006

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	19,13
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	56,42
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	60,00
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie ⁽²⁾	60,00
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	56,42

⁽¹⁾ Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav [článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96] môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, Estónsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady na výpočet cla

(15.5.2006)

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	140,18 (***)	75,75	152,03	142,03	122,03	85,15
Prémia v zálive (EUR/t)	—	9,75	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	23,04	—	—			—

(*) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(**) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(***) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 16,96 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 20,86 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. januára 2006

o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Švédskym kráľovstvom podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách

[oznámené pod číslom K(2005) 5532]

(Iba švédsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/347/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95 ods. 6,

keďže:

(3) Podľa článku 7 smernice 76/116/EHS nemohli členské štáty zakázať, obmedziť obchod ani brániť obchodu s hnojivami označenými ako „hnojivo ES“ z dôvodu zloženia, označenia, etiketovania alebo balenia, ak splňajú ustanovenia tejto smernice.

(4) Rozhodnutím Komisie 2002/399/ES z 24. mája 2002 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Švédskym kráľovstvom podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, ktoré sa týkajú maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách⁽²⁾ bola udelená výnimka zo smernice 76/116/EHS schválením švédskych opatrení, ktorými sa zakazuje umiestňovať hnojivá obsahujúce viac než 100 gramov kadmia na tonu fosforu. Táto výnimka platila do 31. decembra 2005.

I. SKUTOČNOSTI

1. Právne predpisy Spoločenstva

(1) Smernica Rady 76/116/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách⁽¹⁾ ustanovuje požiadavky, ktoré musia hnojivá spĺňať, aby boli umiestnené na trhu s označením „hnojivá ES“.

(2) V prílohe I k smernici 76/116/EHS sa stanovujú typové označenie a príslušné požiadavky, napr. pokiaľ ide o zloženie hnojiva, ktoré musí spĺňať každé hnojivo označené značkou ES. Hnojivá označené značkou ES zahrnuté do tohto zoznamu sú rozdelené do kategórií v závislosti od obsahu primárnych živín, t. j. prvkov dusíka, fosforu a draslíka.

(5) Smernica 76/116/EHS, v znení zmien a doplnení, bola nahradená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003 z 13. októbra 2003 o hnojivách⁽³⁾.

(6) V článku 35 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že výnimky z článku 7 smernice 76/116/EHS, ktoré Komisia udelila podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy o ES, sa chápu ako výnimky z článku 5 tohto nariadenia a sú naďalej platné bez ohľadu na nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 21. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 2003.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2076/2004 (Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 25).

- (7) V odôvodnení 15 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že Komisia sa bude zaoberať otázkou nezámerneho obsahu kadmia v minerálnych hnojivách a podľa potreby pripraví návrh nariadenia a predloží ho Európskemu parlamentu a Rade.
- (8) Práca na príprave návrhu Komisie týkajúceho sa kadmia v hnojivách práve prebieha.

2. Pristúpenie Švédska k EÚ

- (9) Švédsko pristúpilo k Európskej únii 1. januára 1995. V Akte o pristúpení⁽⁴⁾ sa ustanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa používania kadmia a obchodovania s ním v uvedenom štáte. V článku 112 ods. 1 sa ustanovuje, že opatrenia uvedené v prílohe XII k Aktu o pristúpení sa nevzťahujú na Švédsko počas obdobia štyroch rokov odo dňa pristúpenia v súlade s uvedenou prílohou a podmienkami uvedenými v nej. V článku 112 a bode 4 prílohy XII k Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS sa nevzťahuje na Švédsko, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, pred 1. januárom 1999 a že ustanovenia smernice 76/116/EHS budú preskúmané v súlade s postupmi Spoločenstva do 31. decembra 1998.
- (10) V článku 2 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že „odo dňa pristúpenia sú ustanovenia pôvodných zmlúv a aktov, ktoré inštitúcie prijali pred pristúpením, záväzné pre nové členské štáty a vzťahujú sa na tieto štáty za podmienok ustanovených v uvedených zmluvách a tomto Akte“. V článku 168 Aktu o pristúpení sa stanovuje, že „nové členské štáty uvedú do platnosti opatrenia, ktoré sú pre nich nutné, aby od dňa pristúpenia splnili ustanovenia smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 189 (teraz článok 249) Zmluvy o ES (...), pokiaľ v zozname prílohy XIX alebo v iných ustanoveniach tohto Aktu nie je stanovená lehota“.
- (11) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/97/ES⁽⁵⁾ sa následne zmenila a doplnila smernica 76/116/EHS, pokiaľ ide o predaj hnojív obsahujúcich kadmium v Rakúsku, Fínsku a Švédsku. V článku 1 sa ustanovuje, že okrem iného môže Švédsko zakázať predaj hnojív obsahujúcich kadmium na svojom území, ak jeho koncentrácie prevyšujú koncentrácie stanovené na vnútroštátnej úrovni ku dňu pristúpenia, a že táto výnimka sa uplatňuje v období od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.

- (12) Švédske kráľovstvo informovalo 7. decembra 2001 o existujúcich vnútroštátnych právnych predpisoch, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po dôkladnom zvážení bolo rozhodnutím 2002/399/ES povolené predĺženie výnimky zo smernice 76/116/EHS do 31. decembra 2005.

3. Vnútroštátne ustanovenia

- (13) „Nariadenie o chemických produktoch (manipulácia, dovozné a vývozné zákazy)“ (1998:944)⁽⁶⁾ obsahuje ustanovenia, v ktorých sa okrem iného ustanovuje limitná hodnota kadmia v hnojivách vrátane hnojív označených značkou ES. V oddiele 3 odseku 3 nariadenia sa ustanovuje, že hnojivá uvedené v colných sadzobníkoch pod číslami 25.10, 28.09, 28.35, 31.03 a 31.05, ktoré obsahujú viac než 100 gramov kadmia na tonu fosforu, sa nemôžu ponúkať na predaj alebo premiestňovať.
- (14) Ustanovenia vzťahujúce sa na limitnú hodnotu kadmia v hnojivách sú v platnosti od roku 1985 po prijatí „nariadenia o kadmii“ (1985:839). „Nariadením o chemických výrobkoch“ (1998:944) sa kodifikujú rôzne ustanovenia vzťahujúce sa na ochranu životného prostredia vrátane tých, ktoré sú obsiahnuté v „nariadení o kadmii“. (1985:839).

II. KONANIE

- (15) Listom z 29. júna 2005 Švédske kráľovstvo informovalo Komisiu v súlade s článkom 95 ods. 4 Zmluvy o ES o tom, že má v úmysle pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách od 1. januára 2006. Švédske orgány žiadajú o predĺženie súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/399/ES.
- (16) Listom z 29. júla 2005 Komisia informovala švédske orgány o tom, že jej bolo doručené oznámenie podľa článku 95 ods. 4 a že obdobie šiestich mesiacov na jeho prešetrovanie podľa článku 95 ods. 6 sa začalo 30. júna 2005, nasledujúci deň po doručení oznámenia.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 241, 29.8.1994, s. 41 a s. 316.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.

⁽⁶⁾ Kódex zákonov Švédska (SFS Svensk Förattningssamling) zo 14. júla 1998.

- (17) Listom z 10. augusta 2005 Komisia informovala ostatné členské štáty o žiadosti, ktorú jej zaslalo Švédsko. Komisia uverejnila aj oznámenie týkajúce sa uvedenej žiadosti v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁷⁾ s cieľom informovať ďalšie zúčastnené strany o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré má Švédsko v úmysle zachovať.

III. HODNOTENIE

1. Posúdenie prípustnosti

- (18) V článku 95 ods. 4 Zmluvy sa ustanovuje, že ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou členský štát z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.

- (19) Zámerom oznámenia, ktoré predložili švédske orgány 29. júna 2005, je získať povolenie na predĺženie platnosti súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/399/ES, aj po 31. decembri 2005. Týmto rozhodnutím sa povoľuje Švédsku zachovať uplatňovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré nie sú zlučiteľné s opatreniami týkajúcimi sa zloženia hnojív označených značkou ES uvedenými v nariadení (ES) č. 2003/2003.

- (20) Ako už bolo uvedené, v článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa členským štátom zabraňuje obmedzovať obchod s hnojivami označenými značkou ES z dôvodu ich zloženia, ale pravidlá, ktorými sa riadi zloženie, nestanovujú žiadnu limitnú hodnotu obsahu kadmia. To znamená, že podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 hnojivá označené značkou ES, ktoré spĺňajú požiadavky uvedeného nariadenia, sa môžu umiestňovať na trhu bez ohľadu na to, koľko kadmia obsahujú.

- (21) Z hľadiska už uvedených skutočností je jasné, že vnútroštátne ustanovenia oznámené Švédskom, keďže zakazujú umiestňovanie hnojív označených značkou ES s obsahom kadmia prekračujúcim 100 gramov na tonu fosforu na trhu, sú obmedzujúcejšie ako opatrenia v nariadení (ES) č. 2003/2003.

- (22) Vnútroštátne ustanovenia oznámené švédskymi orgánmi boli prijaté v roku 1985 pred pristúpením Švédska

k Európskej únii. Ako už bolo uvedené, v Zmluve o pristúpení sa ustanovujú prechodné opatrenia umožňujúce Švédsku pokračovať v uplatňovaní svojich vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahuje smernica 76/116/EHS, počas obdobia štyroch rokov. Smernicou 98/97/ES bolo Švédsku povolené naďalej uplatňovať vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2001. Rozhodnutím 2002/399/ES sa platnosť výnimky predĺžila až do decembra 2005.

- (23) Ako sa vyžaduje v článku 95 ods. 4, interpretovanom z hľadiska článkov 2 a 168 Aktu o pristúpení, Švédsko oznámilo Komisii aktuálne znenie vnútroštátnych ustanovení prijatých pred pristúpením k Európskej únii, ktoré má v úmysle zachovať, a pripojilo žiadosť s vysvetlením dôvodov, ktoré podľa jeho názoru opodstatňujú zachovanie uvedených ustanovení.

- (24) Dôvody, ktoré uviedli švédske orgány, sú rovnaké ako tie, ktoré už boli predložené v minulosti a ktoré viedli Komisiu k udeleniu výnimky do 31. decembra 2005 na základe rozhodnutia 2002/399/ES. Toto obdobie bolo povolené za predpokladu, že do konca roku 2005 budú zavedené harmonizované právne predpisy. Hoci práca práve prebieha, právne predpisy nebudú prijaté na úrovni Spoločenstva pred koncom roka.

- (25) Oznámenie predložené Švédskom 29. júna 2005 s cieľom získať súhlas so zachovaním vnútroštátnych ustanovení, ktoré sa odchyľujú od ustanovení nariadenia (ES) č. 2003/2003, sa preto považuje za prípustné podľa článku 95 ods. 4 vysvetleného z hľadiska článkov 2 a 168 Aktu o pristúpení.

2. Hodnotenie podstaty veci

- (26) V súlade s článkom 95 Zmluvy musí Komisia zabezpečiť, aby všetky podmienky umožňujúce členskému štátu využiť možnosti výnimky ustanovenej v tomto článku boli splnené.

- (27) Komisia musí najmä zhodnotiť, či ustanovenia oznámené členským štátom sú opodstatnené z dôvodu vážnych potrieb uvedených v článku 30 Zmluvy alebo z dôvodu, ktorý sa týka ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 197, 12.8.2005, s. 6.

- (28) Okrem toho podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy v prípadoch, keď sa Komisia domnieva, že vnútroštátne ustanovenia sú opodstatnené, musí skontrolovať, či uvedené vnútroštátne ustanovenia sú alebo nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či predstavujú alebo nepredstavujú prekážku fungovania vnútorného trhu.
- (29) Švédsko založilo svoju žiadosť na potrebe ochrany ľudského zdravia a životného prostredia. Kadmium v hnojivách sa považuje za prvok, ktorý predstavuje hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie. Na podporu svojej žiadosti Švédsko uvádza odkaz na závery švédskej štúdie uverejnenej v októbri 2000⁽⁸⁾, ktorá obsahuje hodnotenie rizík, ktoré predstavujú hnojivá obsahujúce kadmium.
- 2.1. *Opodstatnenie z dôvodu vážnych potrieb*
- (30) Pokiaľ ide o všeobecné informácie o kadmii, z dosiaľ dostupných vedeckých údajov je možné dospieť k záveru, že kovové kadmium a oxid kademnatý sa môžu vo všeobecnosti považovať za látky, ktoré predstavujú vážne riziko pre zdravie. Najmä oxid kademnatý bol klasifikovaný ako karcinogén, mutagén alebo látka toxická pre reprodukciu kategórie 2. Všeobecne sa tiež uznáva, že kadmium v hnojivách je nepochybne najdôležitejším zdrojom vstupu kadmia do pôdy a potravinového reťazca.
- (31) Pokiaľ ide o kadmium v hnojivách, najvýznamnejšie informácie o hodnotení rizika, ktoré uskutočnilo Švédsko, možno zhrnúť takto:
- Pokiaľ ide o povrchovú vodu, vo švédskej správe o hodnotení rizika sa uvádza, že „vybratá hodnota PNEC⁽⁹⁾ naznačuje, že vo väčšine riek v južnom Švédsku na určitú faunu a flóru by kadmium malo nepriaznivé účinky, t. j. charakterizácia rizika⁽¹⁰⁾ je viac než jeden⁽¹¹⁾. Ak by sa povolil vyšší obsah kadmia v hnojivách, predpokladá sa, že vodné prostredie by bolo ešte viac vystavené vplyvu hnojív a obavy s tým súvisiace by vzrástli.“
 - Pokiaľ ide o pôdu, vo švédskej správe o hodnotení rizika sa uvádza, že „pri využívaní švédskeho hnojiva v období 100 rokov v spoločných švédskych pôdach (PNEC 0,25 mg/kg) sa nepredpokladajú žiadne obavy z ekologických účinkov pri pestovaní zemiakov alebo pšenice. Obavy sa predpokladajú pri pestovaní mrkvy, tieto obavy však existujú aj v čase nula. Pokiaľ ide o hnojivo ES, obavy sa predpokladajú vo všetkých prípadoch. V kyslých, piesočnatých pôdach, ktoré neobsahujú veľa ílu a organických látok (PNEC 0,06 mg/kg), sa riziko predpokladá aj v prípade, ak je obsah kadmia v hnojivách nulový.“
- (32) Je jasné, že tieto závery sa týkajú špecifického stavu švédskej pôdy, ako aj klimatických podmienok, ktoré prevládajú vo Švédsku.
- (33) Hodnotenie rizika, ktoré uskutočnilo Švédsko teda ukazuje, že povolenie hnojív s vyšším obsahom kadmia, než je v súčasnosti možné, by viedlo k:
- značnému zvýšeniu koncentrácií kadmia v pôdach, čo by následne znamenalo toxické účinky na pôdne organizmy. Neprijateľné koncentrácie by sa tiež mohli objaviť vo vodných tokoch v poľnohospodárskych regiónoch,
 - značnému zvýšeniu príjmu kadmia v potrave. Bezpečnostná hranica medzi súčasným vystavením a úrovňou predbežného prípustného týždenného príjmu stanoveného Svetovou zdravotníckou organizáciou je príliš malá. V prípade niektorých vysoko rizikových skupín, ako sú napr. ženy s nízkou úrovňou železa v organizme, táto bezpečná hranica vôbec neexistuje. Vysoký potravinový príjem kadmia by mohol preto viesť k zvýšeniu počtu ľudí so zníženou funkciou obličiek a zvýšenou osteoporózou.
- (34) Hodnotenie rizika, ktoré predložili švédske orgány, bolo vykonané podľa postupov a metodológií stanovených na úrovni Spoločenstva, ktoré sa považujú za postupy, ktoré zabezpečujú vysoký stupeň spoľahlivosti získaných informácií.
- (35) Komisia už preskúmala informácie uvedené v hodnotení rizika v súvislosti s rozhodnutím 2002/399/ES, ktorým sa povolilo Švédsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005.
- (36) V roku 2005 Švédsko neposkytlo žiadne ďalšie vedecké a technické údaje. Proces zhromažďovania je pomalým procesom, ktorý sa podstatne neupravuje počas obdobia troch rokov. Možno sa preto domnievať, že situácia je podobná ako v roku 2002.

⁽⁸⁾ Švédske národné chemické inšpektorát, hodnotenie rizika pre zdravie a životné prostredie vo Švédsku z hľadiska obsahu kadmia v hnojivách, 4. októbra 2000.

⁽⁹⁾ PNEC: predpokladaná koncentrácia bez škodlivých účinkov.

⁽¹⁰⁾ Uvedené pomery sú PEC/PNEC, kde PEC je predpokladaná environmentálna koncentrácia.

⁽¹¹⁾ Pomer PEC/PNEC väčší ako jedna naznačuje škodlivé účinky.

(37) Platnosť údajov poskytnutých Švédskom sa potvrdzuje týmto vedeckým základom využívaným s cieľom podporiť prípravu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách:

— Stanovisko, ktoré 24. septembra 2002 vydal SCTEE⁽¹²⁾ [teraz premenovaný na SCHER⁽¹³⁾] týkajúce sa akumulácie kadmia v poľnohospodárskych pôdach v dôsledku používania hnojív. Toto stanovisko bolo založené na správach deviatich členských štátov o hodnotení rizika, ktoré sa zaoberajú iba akumuláciou a nie možnými rizikami pre zdravie a životné prostredie; záver SCTEE bol taký, že obsah kadmia v hnojivách sa musí obmedzovať, aby sa zabránilo akumulácii kadmia v pôde.

— Konečný návrh všeobecného hodnotenia rizika, pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý zo septembra 2004 bol vypracovaný v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 793/93⁽¹⁴⁾ a zohľadňuje všetky zdroje kadmia. Návrh podporuje stanovisko SCTEE týkajúce sa akumulácie kadmia v pôde. Hoci uvádza, že samotné kadmium v hnojivách nemôže spôsobiť vážne a okamžité riziko pre ľudské zdravie alebo životné prostredie, opatrnosť je potrebná, keďže riziko pre ľudské zdravie sa nedá vylúčiť na všetkých miestach a v regiónoch v dôsledku obrovskej premenlivosti koncentrácií kadmia v potravinách, stravovacích návykov a charakteru výživy.

V dôsledku prebiehajúceho dokončovania všeobecného hodnotenia rizika pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý, ako aj potenciálnej následnej práce na opatreniach na zníženie rizika došlo k určitému omeškaniu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách.

(38) Po opätovnom preskúmaní vedeckých dôkazov z hľadiska švédskej žiadosti sa preto Komisia domnieva, že švédske orgány preukázali, že hnojivá obsahujúce kadmium predstavujú riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie a že vnútroštátne ustanovenia oznámené švédskymi orgánmi, ktoré sú zamerané na obmedzenie vystavenia švédskeho životného prostredia vplyvu hnojív obsahujúcich kadmium na minimum, sú opodstatnené.

2.2. Neexistencia svojvoľnej diskriminácie

(39) V zmysle článku 95 ods. 6 sa Komisia zaväzuje overiť, či predpokladané opatrenia nie sú prostriedkom svojvoľnej

diskriminácie. Podľa rozhodnutia Súdneho dvora neexistencia diskriminácie znamená, že vnútroštátne obmedzenia obchodu sa nemôžu využívať tak, aby spôsobili diskrimináciu, pokiaľ ide o tovar pochádzajúci z iných členských štátov.

(40) Predpokladané vnútroštátne ustanovenia sú všeobecné a vzťahujú sa rovnako na vnútroštátne, ako aj dovážané fosforečné hnojivá označené značkou ES. V dôsledku toho neexistuje žiadny dôkaz, že môžu byť použité ako prostriedok svojvoľnej diskriminácie medzi hospodárskymi subjektami v Spoločenstve.

2.3. Neexistencia skrytého obmedzovania obchodu

(41) Obmedzujúcejšie vnútroštátne ustanovenia vzťahujúce sa na zloženie hnojív označených značkou ES, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice Spoločenstva, obvykle predstavujú prekážku obchodu. Výrobky, ktoré sa môžu zákonne umiestňovať na trhu vo zvyšnej časti Spoločenstva, sa nemôžu umiestňovať na trhu v príslušnom členskom štáte. Koncept zakotvený v článku 95 ods. 6 má zabrániť tomu, aby sa vnútroštátne ustanovenia založené na kritériách stanovených v odsekoch 4 a 5 uplatňovali z neprimeraných dôvodov a v skutočnosti zaviedli hospodárske opatrenia zabraňujúce dovozu výrobkov z iných členských štátov za účelom nepriamej ochrany vnútroštátnej výroby.

(42) Ako už bolo uvedené, existujú obavy, pokiaľ ide o ochranu životného prostredia a ľudského zdravia, v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium v pôdach. Preto sa zdá, že ochrana životného prostredia a ľudského zdravia je cieľom zachovania vnútroštátnych ustanovení, a nie vytvorenia skrytých prekážok obchodu.

2.4. Neexistencia prekážok fungovania vnútorného trhu

(43) Túto podmienku nemožno vysvetľovať tak, že zakazuje schválenie akéhokoľvek vnútroštátneho ustanovenia, ktoré pravdepodobne ovplyvní vytvorenie vnútorného trhu. Akékoľvek vnútroštátne ustanovenie, ktoré sa odchyľuje od harmonizačného opatrenia a zameriava sa na vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu, vo svojej podstate v skutočnosti predstavuje opatrenie, ktoré pravdepodobne ovplyvní vnútorný trh. Aby sa v dôsledku toho zachoval užitočný charakter postupu pre výnimku ustanovenú článkom 95 Zmluvy o ES, Komisia sa domnieva, že v zmysle článku 95 ods. 6 sa koncept prekážky fungovania vnútorného trhu musí chápať ako neprimeraný účinok, pokiaľ ide o sledovaný cieľ.

⁽¹²⁾ Vedecký výbor pre toxicitu, ekotoxicitu a životné prostredie.

⁽¹³⁾ Vedecký výbor pre zdravie a environmentálne riziká.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 84, 5.4.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(44) Vzhľadom na riziká pre životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium na hnojenie švédskej pôdy a zohľadňujúc, že:

— ako už bolo uvedené, Akt o prístupí a smernica 98/97/ES umožnili Švédsku naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne ustanovenia týkajúce sa obsahu kadmia v hnojivách očakávajúc dokončenie preskúmania smernice 76/116/EHS, pokiaľ ide o otázku obsahu kadmia v hnojivách, a

— rozhodnutím Komisie 2002/399/ES sa umožnilo Švédsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005 na základe hodnotenia rizika, ktoré predložili švédske orgány, a

— prebiehajúca práca v rámci Komisie, pokiaľ ide o aproximáciu limitných hodnôt obsahu kadmia v hnojivách v Spoločenstve, nevedie k presvedčeniu, že menej obmedzujúce opatrenie by zabezpečilo dostatočnú ochranu zdravia a životného prostredia vo Švédsku. Hodnotenie rizika ukazuje, že špecifické pôdne a klimatické podmienky vo Švédsku si vyžadujú vnútroštátne ustanovenie na ochranu životného prostredia, pretože niektoré oblasti sú citlivejšie na príjem kadmia, najmä v dôsledku kyslého pH pôdy v týchto oblastiach. Za kyslých podmienok sa rozpustnosť kadmia zvyšuje, a preto by ho plodiny mohli ľahšie absorbovať.

Komisia sa domnieva, že v tomto štádiu preskúmania neexistuje žiadny dôkaz o tom, že vnútroštátne ustanovenia predstavujú neprimeranú prekážku fungovania vnútorného trhu, pokiaľ ide o sledované ciele.

2.5. Obmedzenie lehoty

(45) Obdobie, na ktoré je udelená výnimka, by malo poskytnúť Komisii dostatočný čas, aby navrhla právne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách na úrovni Spoločenstva, a Rade a Európskemu parlamentu, aby ich prijali. Aby sa zabránilo dôsledkom možných odkladov počas diskusie medzi inštitúciami, ustanovenia súčasného rozhodnutia by mali preto platiť, až kým sa nebude harmonizované opatrenie uplatňovať na úrovni EÚ.

IV. ZÁVER

(46) Z hľadiska uvedených skutočností je možné dospieť k záveru, že žiadosť Švédskeho kráľovstva o zachovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré sú obmedzujúcejšie ako ustanovenia smernice 76/116/EHS, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, ktorá bola predložená 29. júna 2005, je prijateľná.

(47) Komisia okrem toho konštatuje, že vnútroštátne ustanovenia:

— splňajú potreby z dôvodu ochrany ľudského zdravia a životného prostredia,

— sú primerané sledovaným cieľom,

— nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie a

— nepredstavujú skryté obmedzovanie obchodu medzi členskými štátmi.

Komisia sa preto domnieva, že sa môžu schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odlišne od nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa schvaľujú švédske ustanovenia, ktoré zakazujú umiestňovanie hnojív obsahujúcich viac než 100 gramov kadmia na tonu fosforu na švédskom trhu.

Výnimka platí až do uplatňovania zosúladených opatrení o kadmiu v hnojivách na úrovni Spoločenstva.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Švédskemu kráľovstvu.

V Bruseli 3. januára 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. januára 2006

o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Fínskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách

[oznámené pod číslom K(2005) 5542]

(Iba fínsky a švédsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/348/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

gram fosforu na fínskom trhu. Táto výnimka platila do 31. decembra 2005.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95 ods. 6,

(5) Smernica 76/116/EHS, v znení zmien a doplnení, bola nahradená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003 z 13. októbra 2003 o hnojivách⁽³⁾.

keďže:

(6) V článku 35 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že výnimky z článku 7 smernice 76/116/EHS, ktoré Komisia udelila podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy o ES, sa chápu ako výnimky z článku 5 tohto nariadenia a sú naďalej platné bez ohľadu na nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.

I. SKUTOČNOSTI

1. Právne predpisy Spoločenstva

(1) V smernici Rady 76/116/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách⁽¹⁾, sa ustanovujú požiadavky, ktoré musia hnojivá spĺňať, aby boli umiestnené na trhu s označením „hnojivá ES“.

(7) V odôvodnení 15 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že Komisia sa bude zaoberať otázkou nezámerneho obsahu kadmia v minerálnych hnojivách a podľa potreby pripraví návrh nariadenia a predloží ho Európskemu parlamentu a Rade.

(2) V prílohe I k smernici 76/116/EHS sa stanovujú typové označenie a príslušné požiadavky, napr. pokiaľ ide o zloženie hnojiva, ktoré musí spĺňať každé hnojivo označené značkou ES. Hnojivá označené značkou ES zahrnuté do tohto zoznamu sú rozdelené do kategórií v závislosti od obsahu primárnych živín, t. j. prvkov dusíka, fosforu a draslíka.

(8) Práca na príprave návrhu Komisie týkajúceho sa kadmia v hnojivách práve prebieha.

(3) Podľa článku 7 smernice 76/116/EHS nemohli členské štáty zakázať, obmedziť obchod ani brániť obchodu s hnojivami označenými ako „hnojivo ES“ z dôvodu zloženia, označenia, etiketovania alebo balenia, ak spĺňajú ustanovenia tejto smernice.

2. Pristúpenie Fínska k EÚ

(4) Rozhodnutím Komisie 2002/398/ES z 24. mája 2002 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Fínskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, ktoré sa týkajú maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách⁽²⁾ bola udelená výnimka zo smernice 76/116/EHS schválením fínskych opatrení, ktoré zakazujú umiestňovať fosforečné minerálne hnojivá s obsahom kadmia prekračujúcim 50 mg na každý kilo-(9) Fínsko pristúpilo k Európskej únii 1. januára 1995. V Akte o pristúpení⁽⁴⁾ sa ustanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa používania kadmia a obchodovania s ním v uvedenom štáte. V článku 84 ods. 1 sa ustanovuje, že opatrenia uvedené v prílohe X k Aktu o pristúpení sa nevzťahujú na Fínsko počas obdobia štyroch rokov odo dňa pristúpenia v súlade s uvedenou prílohou a podmienkami uvedenými v nej. V článku 84 a bode 2 prílohy X k Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS sa nevzťahuje na Fínsko, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, pred 1. januárom 1999 a že ustanovenia smernice 76/116/EHS budú preskúmané v súlade s postupmi Spoločenstva do 31. decembra 1998.⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 21. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.⁽²⁾ Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 15.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2076/2004 (Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 25).⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 37 a s. 308.

(10) V článku 2 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že „odo dňa pristúpenia sú ustanovenia pôvodných zmlúv a aktov, ktoré inštitúcie prijali pred pristúpením, záväzné pre nové členské štáty a vzťahujú sa na tieto štáty za podmienok ustanovených v uvedených zmluvách a tejto Zmluve“. V článku 168 Aktu o pristúpení sa stanovuje, že „nové členské štáty uvedú do platnosti opatrenia, ktoré sú pre nich nutné, aby odo dňa pristúpenia splnili ustanovenia smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 189 (teraz článok 249) Zmluvy o ES (...), pokiaľ v zozname prílohy XIX alebo v iných ustanoveniach tohto Aktu nie je stanovená lehota“.

(11) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/97/ES⁽⁵⁾ sa následne zmenila a doplnila smernica 76/116/EHS, pokiaľ ide o predaj hnojív obsahujúcich kadmium v Rakúsku, Fínsku a Švédsku. V článku 1 sa ustanovuje, že okrem iného môže Fínsko zakázať predaj hnojív obsahujúcich kadmium na svojom území, ak jeho koncentrácie prevyšujú koncentrácie stanovené na vnútroštátnej úrovni ku dňu pristúpenia a že táto výnimka sa uplatňuje v období od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.

(12) Fínska republika informovala 7. decembra 2001 o existujúcich vnútroštátnych právnych predpisoch, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po dôkladnom zvážení bolo rozhodnutím 2002/398/ES povolené predĺženie výnimky zo smernice 76/116/EHS do 31. decembra 2005.

3. Vnútroštátne ustanovenia

(13) Rozhodnutie fínskeho ministerstva poľnohospodárstva a lesného hospodárstva o hnojivách⁽⁶⁾ č. 45/1994 z 21. januára 1994 okrem iného ustanovuje limitnú hodnotu obsahu kadmia v hnojivách, vrátane hnojív označených značkou ES. Podľa oddielu 3 je zakázané umiestňovať na fínskom trhu fosforečné minerálne hnojivá s obsahom kadmia prevyšujúcim 50 mg na každý kilogram fosforu.

II. KONANIE

(14) Listom zo 7. júna 2005 Fínska republika informovala Komisiu v súlade s článkom 95 ods. 4 Zmluvy o ES o tom, že má v úmysle pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách od 1. januára 2006. Fínske orgány žiadajú o predĺženie súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/398/ES.

(15) Listom z 30. júna 2005 Komisia informovala fínske orgány o tom, že jej bolo doručené oznámenie podľa článku 95 ods. 4 a že obdobie šiestich mesiacov na jeho prešetrovanie podľa článku 95 ods. 6 sa začalo 8. júna 2005, nasledujúci deň po doručení oznámenia.

(16) Listom z 10. augusta 2005 Komisia informovala ostatné členské štáty o žiadosti, ktorú jej zaslalo Fínsko. Komisia uverejnila aj oznámenie týkajúce sa uvedenej žiadosti v *Úradnom vestníku Európskej únie* (7) s cieľom informovať ďalšie zúčastnené strany o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré má Fínsko v úmysle zachovať.

III. HODNOTENIE

1. Posúdenie prípustnosti

(17) V článku 95 ods. 4 Zmluvy sa ustanovuje, že ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou členský štát z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.

(18) Zámerom oznámenia, ktoré predložili fínske orgány 7. júna 2005, je získať povolenie na predĺženie platnosti súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/398/ES, aj po 31. decembri 2005. Týmto rozhodnutím sa povoľuje Fínsku zachovať uplatňovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré nie sú zlučiteľné s opatreniami týkajúcimi sa zloženia hnojív označených značkou ES uvedenými v nariadení (ES) č. 2003/2003.

(19) Ako už bolo uvedené, v článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa členským štátom zabraňuje obmedzovať obchod s hnojivami označenými značkou ES z dôvodu ich zloženia, ale pravidiel, ktorými sa riadi zloženie, nestanovujú žiadnu limitnú hodnotu obsahu kadmia. To znamená, že podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 hnojivá označené značkou ES, ktoré spĺňajú požiadavky uvedeného nariadenia, sa môžu umiestňovať na trhu, bez ohľadu na to, koľko kadmia obsahujú.

(20) Z hľadiska už uvedených skutočností je jasné, že vnútroštátne ustanovenia oznámené Fínskom, keďže zakazujú umiestňovanie fosforečných minerálnych hnojív označených značkou ES s obsahom kadmia prekračujúcim 50 mg na každý kilogram fosforu na trhu, sú obmedzujúcejšie ako opatrenia v nariadení (ES) č. 2003/2003.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.

⁽⁶⁾ Zákon Fínska č. 45/1994 z 26. januára 1994, s. 117

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 197, 12.8.2005, s. 4.

- (21) Vnútroštátne ustanovenia oznámené fínskymi orgánmi boli prijaté pred prístupím Fínska k Európskej únii. Ako už bolo uvedené, v Zmluve o prístupí sa ustanovujú prechodné opatrenia umožňujúce Fínsku pokračovať v uplatňovaní svojich vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahuje smernica 76/116/EHS, počas obdobia štyroch rokov. Smernicou 98/97/ES bolo Fínsku povolené naďalej uplatňovať vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2001. Rozhodnutím 2002/398/ES sa platnosť výnimky predĺžila až do decembra 2005.
- (22) Ako sa vyžaduje v článku 95 ods. 4, interpretovanom z hľadiska článkov 2 a 168 Zmluvy o prístupí, Fínsko oznámilo Komisii aktuálne znenie vnútroštátnych ustanovení prijatých pred prístupím k Európskej únii, ktoré má v úmysle zachovať a pripojilo žiadosť s vysvetlením dôvodov, ktoré podľa jeho názoru opodstatňujú zachovanie uvedených ustanovení.
- (23) Dôvody, ktoré uviedli fínske orgány, sú rovnaké ako tie, ktoré už boli predložené v minulosti a ktoré viedli Komisiu k udeleniu výnimky do 31. decembra 2005 na základe rozhodnutia 2002/398/ES. Toto obdobie bolo povolené za predpokladu, že do konca roku 2005 budú zavedené harmonizované právne predpisy. Hoci práca práve prebieha, právne predpisy nebudú prijaté na úrovni Spoločenstva pred koncom roka.
- (24) Oznámenie predložené Fínskom 7. júna 2005 s cieľom získať súhlas so zachovaním vnútroštátnych ustanovení, ktoré sa odchyľujú od ustanovení nariadenia (ES) č. 2003/2003, sa preto považuje za prípustné podľa článku 95 ods. 4 vysvetleného z hľadiska článkov 2 a 168 Aktu o prístupí.

2. Hodnotenie podstaty veci

- (25) V súlade s článkom 95 Zmluvy musí Komisia zabezpečiť, aby všetky podmienky umožňujúce členskému štátu využiť možnosti výnimky ustanovené v tomto článku boli splnené.
- (26) Komisia musí najmä zhodnotiť, či opatrenia oznámené členským štátom sú opodstatnené z dôvodu vážnych potrieb uvedených v článku 30 Zmluvy alebo z dôvodu, ktorý sa týka ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia.
- (27) Okrem toho podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy v prípadoch, keď sa Komisia domnieva, že vnútroštátne ustanovenia sú opodstatnené, musí skontrolovať, či

uvedené vnútroštátne ustanovenia sú alebo nie sú prostriedkom svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či predstavujú alebo nepredstavujú prekážku fungovania vnútorného trhu.

- (28) Fínsko založilo svoju žiadosť na potrebe ochrany ľudského zdravia a životného prostredia. Kadmium v hnojivách sa považuje za prvok, ktorý predstavuje hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie. Na podporu svojej žiadosti Fínsko uvádza odkaz na závery fínskej štúdie uverejnenej v apríli 2000⁽⁸⁾, ktorá obsahuje hodnotenie rizík, ktoré predstavujú hnojivá obsahujúce kadmium.

2.1. Opodstatnenie z dôvodu vážnych potrieb

- (29) Pokiaľ ide o všeobecné informácie o kadmii z doposiaľ dostupných vedeckých údajov, je možné dospieť k záveru, že kovové kadmium a oxid kademnatý sa môžu vo všeobecnosti považovať za látky, ktoré predstavujú vážne riziko pre zdravie. Najmä oxid kademnatý bol klasifikovaný ako karcinogén, mutagén alebo látka toxická pre reprodukciu kategórie 2. Všeobecne sa tiež uznáva, že kadmium v hnojivách je nepochybne najdôležitejším zdrojom vstupu kadmia do pôdy a potravinového reťazca.
- (30) Pokiaľ ide o kadmium v hnojivách, najvýznamnejšie informácie o hodnotení rizika, ktoré uskutočnilo Fínsko, možno zhrnúť takto:

— Pokiaľ ide o vodu, fínska správa o hodnotení rizika uvádza, že „charakterizácia rizika odhaľuje, že existuje riziko pre vodné prostredie v prípade všetkých vypočítaných scenárov, v súčasnosti aj v budúcnosti. V skutočnosti to znamená, že sa nedá stanoviť žiadna hranica a je pravdepodobné, že akékoľvek bezpečnostné zvýšenie koncentrácií prírodného pozadia predstavuje riziko pre vodné prostredie“.

— Pokiaľ ide o pôdu, fínske hodnotenie rizika uvádza, že „na základe dostupných údajov súčasné koncentrácie kadmia vo fínskych poľnohospodárskych pôdach predstavujú riziko pre pôdne prostredie. K tomuto záveru je možné dospieť použitím priemernej koncentrácie extrahovateľného kadmia⁽⁹⁾ aj 90-percentných hodnôt v piatich fínskych pestovateľských zónach za rok 1987. Iba v najsevernejšej zóne je pomer PEC/PNEC⁽¹⁰⁾ pri použití priemernej koncentrácie nižší ako 1. Rizikové pomery pre rôzne pestovateľské zóny sa pohybujú od 1,2 do 2,8“.

⁽⁸⁾ Fínske ministerstvo poľnohospodárstva a lesného hospodárstva, Kadmium v hnojivách, riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie, apríl 2000.

⁽⁹⁾ Koncentrácia kadmia, ktorá je k dispozícii pre absorpciu rastlinami.

⁽¹⁰⁾ PEC = predpokladaná environmentálna koncentrácia, PNEC = predpokladaná koncentrácia bez škodlivých účinkov. Pomer PEC/PNEC väčší ako jedna naznačuje škodlivé účinky.

- Pokiaľ ide o ľudské zdravie, fínska správa o hodnotení rizika uvádza, že „vo Fínsku neexistuje hranica bezpečnosti pre rizikovú skupinu (najhoršie prípady) medzi odhadovanými úrovňami v moči a kritickými úrovňami, ktoré boli spojené so škodlivými účinkami na zdravie spôsobenými kadmium“. Fínska správa o hodnotení rizika tiež uvádza, že „ak by sa fosforečné hnojivá obsahujúce priemernú úroveň kadmia Spoločenstva mali používať vo Fínsku, príjem kadmia v potrave by sa na základe modelových výpočtov zvýšil o viac ako 40 % za sto rokov“.
- (31) Je jasné, že tieto závery sa týkajú špecifického stavu fínskej pôdy, ako aj klimatických podmienok, ktoré prevažujú vo Fínsku.
- (32) Nakoniec, hodnotenie rizika uskutočnené Fínskom ukazuje, že súčasné koncentrácie kadmia vo fínskej poľnohospodárskej pôde predstavujú riziko pre pôdne organizmy a že vylúhovanie kadmia z poľnohospodárskej pôdy predstavuje riziko pre vodné prostredie. Fínsko tvrdí, že v závere hodnotenia rizika sa tiež uvádza, že existuje riziko škodlivých účinkov na zdravie v dôsledku súčasného vystavenia fínskeho obyvateľstva celkovému vplyvu kadmia. Kým priemerný príjem kadmia zo samotnej potravy nepredstavuje vo Fínsku riziko, niektoré skupiny obyvateľstva sú ohrozené v dôsledku vysokého príjmu kadmia v potrave, zvýšenej absorpcie a/alebo fajčenia.
- (33) Hodnotenie rizika, ktoré predložili fínske orgány, bolo vykonané podľa postupov a metodológie stanovených na úrovni Spoločenstva, ktoré sa považujú za postupy, ktoré zabezpečujú vysoký stupeň spoľahlivosti získaných informácií.
- (34) Komisia už preskúmala informácie uvedené v hodnotení rizika v súvislosti s rozhodnutím 2002/398/ES, ktorým sa povolilo Fínsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005.
- (35) V roku 2005 Fínsko neposkytlo žiadne ďalšie vedecké a technické údaje. Proces zhromažďovania je pomalým procesom, ktorý sa podstatne neupravuje počas obdobia troch rokov. Možno sa preto domnievať, že situácia je podobná ako v roku 2002.
- (36) Platnosť údajov poskytnutých Fínskom sa potvrdzuje týmto vedeckým základom využívaným s cieľom podporiť prípravu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách:
- Stanovisko vydané 24. septembra 2002 SCTEE⁽¹¹⁾ (teraz premenovaný na SCHER⁽¹²⁾) týkajúce sa akumulácie kadmia v poľnohospodárskych pôdach v dôsledku používania hnojív. Toto stanovisko bolo založené na správach deviatich členských štátov o hodnotení rizika, ktoré sa zaoberajú iba akumuláciou a nie možnými rizikami pre zdravie a životné prostredie; záver SCTEE bol taký, že obsah kadmia v hnojivách sa musí obmedzovať, aby sa zabránilo akumulácii kadmia v pôde.
- Konečný návrh všeobecného hodnotenia rizika pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý zo septembra 2004 bol vypracovaný v súlade s nariadením Rady (EHS) 793/93⁽¹³⁾ a zohľadňuje všetky zdroje kadmia. Návrh podporuje stanovisko SCTEE týkajúce sa akumulácie kadmia v pôde. Hoci uvádza, že samotné kadmium v hnojivách nemôže spôsobiť vážne a okamžité riziko pre ľudské zdravie alebo životné prostredie, opatrnosť je však potrebná, keďže riziko pre ľudské zdravie sa nedá vylúčiť na všetkých miestach a v regiónoch v dôsledku obrovskej premenlivosti koncentrácií kadmia v potravinách, stravovacích návykoch a charakteru výživy.
- V dôsledku prebiehajúceho dokončovania všeobecného hodnotenia rizika, pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý, ako aj potenciálnej následnej práce na opatreniach na zníženie rizika došlo k určitému omeškaniu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách.
- (37) Po opätovnom preskúmaní vedeckých dôkazov z hľadiska fínskej žiadosti sa preto Komisia domnieva, že fínske orgány preukázali, že hnojivá obsahujúce kadmium predstavujú riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie a že vnútroštátne ustanovenia oznámené fínskymi orgánmi, ktoré sú zamerané na obmedzenie vystavenia fínskeho životného prostredia vplyvu hnojív obsahujúcich kadmium na minimum, sú opodstatnené.

2.2. Neexistencia svojoľnej diskriminácie

- (38) V zmysle článku 95 ods. 6 sa Komisia zaväzuje overiť, či predpokladané opatrenia nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie. Podľa rozhodnutia Súdneho dvora neexistencia diskriminácie znamená, že vnútroštátne obmedzenia obchodu sa nemôžu využívať tak, aby spôsobili diskrimináciu, pokiaľ ide o tovar pochádzajúci z iných členských štátov.

⁽¹¹⁾ Vedecký výbor pre toxicitu, ekotoxicitu a životné prostredie.

⁽¹²⁾ Vedecký výbor pre zdravie a environmentálne riziká.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 84, 5.4.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(39) Predpokladané vnútroštátne ustanovenia sú všeobecné a vzťahujú sa rovnako na vnútroštátne ako aj dovážané fosforečné hnojivá označené značkou ES. V dôsledku toho neexistuje žiadny dôkaz, že môžu byť použité ako prostriedok svojoľnej diskriminácie medzi hospodárskymi subjektami v Spoločenstve.

2.3. Neexistencia skrytého obmedzovania obchodu

(40) Obmedzujúcejšie vnútroštátne ustanovenia vzťahujúce sa na zloženie hnojív označených značkou ES, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice Spoločenstva, obvykle predstavujú prekážku obchodu. Výrobky, ktoré sa môžu zákonne umiestňovať na trhu vo zvyšnej časti Spoločenstva, sa nemôžu umiestňovať na trhu v príslušnom členskom štáte. Koncept zakotvený v článku 95 ods. 6 má zabrániť tomu, aby sa vnútroštátne ustanovenia založené na kritériách stanovených v odsekoch 4 a 5 uplatňovali z neprimeraných dôvodov a v skutočnosti zaviedli hospodárske opatrenia zabráňujúce dovozu výrobkov z iných členských štátov za účelom nepriamej ochrany vnútroštátnej výroby.

(41) Ako už bolo uvedené, existujú obavy pokiaľ ide o ochranu životného prostredia a ľudského zdravia v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium v pôdach. Preto sa zdá, že ochrana životného prostredia a ľudského zdravia je cieľom zachovania vnútroštátnych ustanovení a nie vytvorenia skrytých prekážok obchodu.

2.4. Neexistencia prekážok fungovania vnútorného trhu

(42) Túto podmienku nemožno vysvetľovať tak, že zakazuje schválenie akéhokoľvek vnútroštátneho ustanovenia, ktoré pravdepodobne ovplyvní vytvorenie vnútorného trhu. Akékoľvek vnútroštátne ustanovenie, ktoré sa odchyľuje od zosúlaďovacieho opatrenia a zameriava na vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu, vo svojej podstate v skutočnosti predstavuje opatrenie, ktoré pravdepodobne ovplyvní vnútorný trh. Aby sa v dôsledku toho zachoval užitočný charakter postupu pre výnimku ustanovenú článkom 95 Zmluvy o ES, Komisia sa domnieva, že v zmysle článku 95 ods. 6 sa koncept prekážky fungovania vnútorného trhu musí chápať ako neprimeraný účinok, pokiaľ ide o sledovaný cieľ.

(43) Vzhľadom na riziká pre životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium na hnojenie fínskej pôdy a zohľadňujúc, že:

— ako už bolo uvedené, Akt o pristúpení a smernica 98/97/ES umožnili Fínsku naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne ustanovenia týkajúce sa obsahu kadmia v hnojivách očakávajúc dokončenie preskúmania smernice 76/116/EHS, pokiaľ ide o otázku obsahu kadmia v hnojivách, a

— rozhodnutie 2002/398/ES umožnilo Fínsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005 na základe hodnotenia rizika, ktoré predložili fínske orgány, a

— prebiehajúca práca v rámci Komisie pokiaľ ide o aproximáciu limitných hodnôt obsahu kadmia v hnojivách v Spoločenstve nevedie k presvedčeniu, že menej obmedzujúce opatrenie by zabezpečilo dostatočnú ochranu zdravia a životného prostredia vo Fínsku. Hodnotenie rizika ukazuje, že špecifické pôdne a klimatické podmienky vo Fínsku si vyžadujú vnútroštátne ustanovenie na ochranu životného prostredia, pretože niektoré oblasti sú citlivejšie na príjem kadmia, najmä v dôsledku kyslého pH pôdy v týchto oblastiach. Za kyslých podmienok sa rozpustnosť kadmia zvyšuje, a preto by ho plodiny mohli ľahšie absorbovať.

Komisia sa domnieva, že v tomto štádiu preskúmania neexistuje žiadny dôkaz o tom, že vnútroštátne ustanovenia predstavujú neprimeranú prekážku fungovania vnútorného trhu pokiaľ ide o sledované ciele.

2.5. Obmedzenie v stanovenej lehote

(44) Obdobie, na ktoré je udelená výnimka, by malo poskytnúť Komisii dostatočný čas, aby navrhla právne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách na úrovni Spoločenstva, a Rade a Európskemu parlamentu, aby ich prijali. Aby sa zabránilo dôsledkom možných odkladov počas diskusie medzi inštitúciami, ustanovenia súčasného rozhodnutia by mali preto platiť, až kým sa nebude zosúlaďovacie opatrenie uplatňovať na úrovni EÚ.

IV. ZÁVER

(45) Z hľadiska uvedených skutočností je možné dospieť k záveru, že žiadosť Fínskej republiky o zachovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré sú obmedzujúcejšie ako ustanovenia smernice 76/116/EHS pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, ktorá bola predložená 7. júna 2005, je prijateľná.

(46) Komisia okrem toho konštatuje, že vnútroštátne ustanovenia:

— spĺňajú potreby z dôvodu ochrany ľudského zdravia a životného prostredia,

— sú primerané sledovaným cieľom,

- nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie a
- nepredstavujú skryté obmedzovanie obchodu medzi členskými štátmi.

Komisia sa preto domnieva, že sa môžu schváliť,

Výnimka platí až do uplatňovania zosúladených opatrení o kadmii v hnojivách na úrovni Spoločenstva.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Fínskej republike.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V Bruseli 3. januára 2006

Odlišne od nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa schvaľujú fínske opatrenia, ktoré zakazujú umiestňovanie fosforečných minerálnych hnojív s obsahom kadmia prevyšujúcim 50 mg na každý kilogram fosforu na fínskom trhu.

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. januára 2006

o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Rakúskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES týkajúcich sa maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách

[oznámené pod číslom K(2005) 5549]

(Iba nemecký text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2006/349/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95 ods. 6,

keďže:

(5) Smernica 76/116/EHS, v znení zmien a doplnení, bola nahradená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2003/2003 z 13. októbra 2003 o hnojivách ⁽³⁾.

(6) V článku 35 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že výnimky z článku 7 smernice 76/116/EHS, ktoré Komisia udelila podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy o ES, sa chápu ako výnimky z článku 5 tohto nariadenia a sú naďalej platné bez ohľadu na nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia.

I. SKUTOČNOSTI

1. Právne predpisy Spoločenstva

(1) V smernici Rady 76/116/EHS z 18. decembra 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách ⁽¹⁾ sa ustanovujú požiadavky, ktoré musia hnojivá spĺňať, aby boli umiestnené na trhu s označením „hnojivá ES“.

(2) V prílohe I k smernici 76/116/EHS sa stanovuje typové označenie a príslušné požiadavky, napr. pokiaľ ide o zloženie hnojiva, ktoré musí spĺňať každé hnojivo označené značkou ES. Hnojivá označené značkou ES zahrnuté do tohto zoznamu sú rozdelené do kategórií v závislosti od obsahu primárnych živín, t. j. prvkov dusíka, fosforu a draslíka.

(3) Podľa článku 7 smernice 76/116/EHS nemohli členské štáty zakázať, obmedziť obchod ani brániť obchodu s hnojivami označenými ako „hnojivo ES“ z dôvodu zloženia, označenia, etiketovania alebo balenia, ak spĺňajú ustanovenia tejto smernice.

(4) Rozhodnutím Komisie 2002/366/ES z 15. mája 2002 o vnútroštátnych ustanoveniach oznámených Rakúskou republikou podľa článku 95 ods. 4 Zmluvy o ES, ktoré sa týkajú maximálne prípustného obsahu kadmia v hnojivách ⁽²⁾ bola udelená výnimka zo smernice 76/116/EHS schválením rakúskych opatrení, ktorými sa zakazuje umiestňovať fosforečné minerálne hnojivá (obsahujúce 5 % P₂O₅ alebo viac) s obsahom kadmia prekračujúcim 75 mg/kg P₂O₅ na rakúskom trhu. Táto výnimka platí do 31. decembra 2005.

(7) V odôvodnení 15 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa uvádza, že Komisia sa bude zaoberať otázkou nezámerneho obsahu kadmia v minerálnych hnojivách a podľa potreby pripraví návrh nariadenia a predloží ho Európskemu parlamentu a Rade.

(8) Práca na príprave návrhu Komisie týkajúceho sa kadmia v hnojivách práve prebieha.

2. Pristúpenie Rakúska k EÚ

(9) Rakúsko pristúpilo k Európskej únii 1. januára 1995. V Akte o pristúpení ⁽⁴⁾ sa ustanovujú prechodné opatrenia týkajúce sa používania kadmia a obchodovania s ním v uvedenom štáte. V článku 69 ods. 1 sa ustanovuje, že opatrenia uvedené v prílohe VIII k Aktu o pristúpení sa nevzťahujú na Rakúsko počas obdobia štyroch rokov odo dňa pristúpenia v súlade s uvedenou prílohou a podmienkami uvedenými v nej. V článku 69 a bode 4 prílohy VIII k Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že článok 7 smernice 76/116/EHS sa nevzťahuje na Rakúsko, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, pred 1. januárom 1999 a že ustanovenia smernice 76/116/EHS budú preskúmané v súlade s postupmi Spoločenstva do 31. decembra 1998.⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1976, s. 21. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.⁽²⁾ Ú. v. ES L 132, 17.5.2002, s. 65.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 304, 21.11.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2076/2004 (Ú. v. EÚ L 359, 4.12.2004, s. 25).⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 35 a s. 305.

(10) V článku 2 Aktu o pristúpení sa ustanovuje, že „odo dňa pristúpenia sú ustanovenia pôvodných zmlúv a aktov, ktoré inštitúcie prijali pred pristúpením, záväzné pre nové členské štáty a vzťahujú sa na tieto štáty za podmienok ustanovených v uvedených zmluvách a tohto Aktu“. V článku 168 Aktu o pristúpení sa stanovuje, že „nové členské štáty uvedú do platnosti opatrenia, ktoré sú pre nich nutné, aby odo dňa pristúpenia splnili ustanovenia smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 189 (teraz článok 249) Zmluvy o ES (...), pokiaľ v zozname prílohy XIX alebo v iných ustanoveniach tohto Aktu nie je stanovená lehota“.

(11) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/97/ES⁽⁵⁾ sa následne zmenila a doplnila smernica 76/116/EHS, pokiaľ ide o predaj hnojív obsahujúcich kadmium v Rakúsku, Fínsku a Švédsku. V článku 1 sa ustanovuje, že okrem iného môže Rakúsko zakázať predaj hnojív obsahujúcich kadmium na svojom území, ak jeho koncentrácie prevyšujú koncentrácie stanovené na vnútroštátnej úrovni ku dňu pristúpenia, a že táto výnimka sa uplatňuje v období od 1. januára 1999 do 31. decembra 2001.

(12) Dňa 16. novembra 2001 Rakúska republika informovala o existujúcich vnútroštátnych právnych predpisoch, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice 76/116/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hnojivách. Po dôkladnom zvážení bolo rozhodnutím 2002/366/ES povolené predĺženie výnimky zo smernice 76/116/EHS do 31. decembra 2005.

3. Vnútroštátne ustanovenia

(13) V nariadení Rakúska o hnojivách⁽⁶⁾ z roku 2004 sa okrem iného ustanovuje limitná hodnota obsahu kadmia v hnojivách vrátane hnojív označených značkou ES. Podľa článku 2 ods. 4 v spojení s prílohou 2 oddielom 2 je zakázané umiestňovať na rakúskom trhu fosforečné minerálne hnojivá (obsahujúce 5 % P₂O₅ alebo viac) s obsahom kadmia prevyšujúcim 75 mg/kg P₂O₅.

(14) Ustanovenia týkajúce sa maximálneho povoleného obsahu kadmia v hnojivách sú v platnosti od roku 1985, keď bola ustanovená limitná hodnota 120 mg/kg P₂O₅. Súčasná úroveň 75 mg/kg P₂O₅ bola ustanovená nariadením Rakúska o hnojivách⁽⁷⁾, ktoré bolo následne zrušené nariadením o hnojivách z roku 2004 s cieľom upraviť právne predpisy podľa nariadenia (ES)

č. 2003/2003. Ustanovenia o obsahu kadmia v hnojivách neboli upravené.

II. KONANIE

(15) Listom zo 14. júna 2005 Rakúska republika informovala Komisiu v súlade s článkom 95 ods. 4 Zmluvy o ES o tom, že má v úmysle pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách od 1. januára 2006. Rakúske orgány žiadajú o predĺženie súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/366/ES.

(16) Listom z 30. júna 2005 Komisia informovala rakúske orgány o tom, že jej bolo doručené oznámenie podľa článku 95 ods. 4 a že obdobie šiestich mesiacov na jeho prešetrovanie podľa článku 95 ods. 6 sa začalo 15. júna 2005, nasledujúci deň po doručení oznámenia.

(17) Listom z 10. augusta 2005 Komisia informovala ostatné členské štáty o žiadosti, ktorú jej zaslalo Rakúsko. Komisia uverejnila aj oznámenie týkajúce sa uvedenej žiadosti v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽⁸⁾ s cieľom informovať ďalšie zúčastnené strany o vnútroštátnych ustanoveniach, ktoré má Rakúsko v úmysle zachovať.

III. HODNOTENIE

1. Posúdenie prípustnosti

(18) V článku 95 ods. 4 Zmluvy sa ustanovuje, že ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou členský štát z dôležitých dôvodov uvedených v článku 30 alebo týkajúcich sa ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia považuje za nevyhnutné zachovať vnútroštátne ustanovenia, upovedomí o nich Komisiu a uvedie dôvody ich zachovania.

(19) Zámerom oznámenia, ktoré predložili rakúske orgány 7. júna 2005, je získať povolenie na predĺženie platnosti súčasnej výnimky, ktorá bola udelená rozhodnutím 2002/366/ES, aj po 31. decembri 2005. Týmto rozhodnutím sa povoľuje Rakúsku zachovať uplatňovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré nie sú zlučiteľné s ustanoveniami týkajúcimi sa zloženia hnojív označených značkou ES uvedenými v nariadení (ES) č. 2003/2003.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.1999, s. 60.

⁽⁶⁾ Vestník federálnych zákonov Rakúskej republiky, č. 100/2004, séria II, 27. februára 2004.

⁽⁷⁾ Vestník federálnych zákonov Rakúskej republiky, č. 1007/1994, vydanie série 309 z 21. decembra 1994, s. 7235.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 197, 12.8.2005, s. 2.

(20) Ako už bolo uvedené, v článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa členským štátom zabráňuje obmedzovať obchod s hnojivami označenými značkou ES z dôvodu ich zloženia, ale pravidiel, ktorými sa riadi zloženie, nestanovujú žiadnu limitnú hodnotu obsahu kadmia. To znamená, že podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2003/2003 hnojivá označené značkou ES, ktoré spĺňajú požiadavky uvedeného nariadenia, sa môžu umiestňovať na trhu bez ohľadu na to, koľko kadmia obsahujú.

(21) Z hľadiska už uvedených skutočností je jasné, že vnútroštátne ustanovenia oznámené Rakúskom, keďže zakazujú umiestňovanie fosforečných minerálnych hnojív označených značkou ES s obsahom kadmia prekračujúcim 75 mg/kg P₂O₅ na trhu, sú obmedzujúcejšie ako ustanovenia v nariadení (ES) č. 2003/2003.

(22) Vnútroštátne ustanovenia oznámené rakúskymi orgánmi boli prijaté pred prístupom Rakúska k Európskej únii. Ako už bolo uvedené, v Akte o prístúpení sa ustanovujú prechodné opatrenia umožňujúce Rakúsku pokračovať v uplatňovaní svojich vnútroštátnych ustanovení týkajúcich sa obsahu kadmia v hnojivách v prípade výrobkov, na ktoré sa vzťahuje smernica 76/116/EHS, počas obdobia štyroch rokov. Smernicou 98/97/ES bolo Rakúsku povolené naďalej uplatňovať vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2001. Rozhodnutím 2002/366/ES sa platnosť výnimky predĺžila až do decembra 2005.

(23) Ako sa vyžaduje v článku 95 ods. 4, interpretovanom z hľadiska článkov 2 a 168 Zmluvy o prístúpení, Rakúsko oznámilo Komisii aktuálne znenie vnútroštátnych ustanovení prijatých pred prístupom k Európskej únii, ktoré má v úmysle zachovať, a pripojilo žiadosť s vysvetlením dôvodov, ktoré podľa jeho názoru opodstatňujú zachovanie uvedených ustanovení.

(24) Dôvody, ktoré uviedli rakúske orgány, sú rovnaké ako tie, ktoré už boli predložené v minulosti a ktoré viedli Komisiu k udeleniu výnimky do 31. decembra 2005 na základe rozhodnutia 2002/366/ES. Toto obdobie bolo povolené za predpokladu, že do konca roku 2005 budú zavedené harmonizované právne predpisy. Hoci práca práve prebieha, právne predpisy nebudú prijaté na úrovni Spoločenstva pred koncom roka.

(25) Oznámenie predložené Rakúskom 14. júna 2005 s cieľom získať súhlas so zachovaním vnútroštátnych ustanovení, ktoré sa odchyľujú od ustanovení nariadenia

(ES) č. 2003/2003, sa preto považuje za prípustné podľa článku 95 ods. 4 vysvetleného z hľadiska článkov 2 a 168 Aktu o prístúpení.

2. Hodnotenie podstaty veci

(26) V súlade s článkom 95 Zmluvy musí Komisia zabezpečiť, aby všetky podmienky umožňujúce členskému štátu využiť možnosti výnimky ustanovené v tomto článku boli splnené.

(27) Komisia musí najmä zhodnotiť, či ustanovenia oznámené členským štátom sú opodstatnené z dôvodu vážnych potrieb uvedených v článku 30 Zmluvy alebo z dôvodu, ktorý sa týka ochrany životného prostredia alebo pracovného prostredia.

(28) Okrem toho podľa článku 95 ods. 6 Zmluvy v prípadoch, keď sa Komisia domnieva, že vnútroštátne ustanovenia sú opodstatnené, musí skontrolovať, či uvedené vnútroštátne ustanovenia sú alebo nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodu medzi členskými štátmi a či predstavujú alebo nepredstavujú prekážku fungovania vnútorného trhu.

(29) Rakúsko založilo svoju žiadosť na potrebe ochrany ľudského zdravia a životného prostredia. Kadmium v hnojivách sa považuje za prvok, ktorý predstavuje hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie. Na podporu svojej žiadosti Rakúsko uvádza odkaz na závery rakúskej štúdie uverejnenej v októbri 2000⁽⁹⁾, ktorá obsahuje hodnotenie rizík, ktoré predstavujú hnojivá obsahujúce kadmium.

2.1. Opodstatnenie z dôvodu vážnych potrieb

(30) Pokiaľ ide o všeobecné informácie o kadmiu, z dostupných vedeckých údajov je možné dospieť k záveru, že kadmium a oxid kademnatý sa môžu vo všeobecnosti považovať za látky, ktoré predstavujú vážne riziko pre zdravie. Najmä oxid kademnatý bol klasifikovaný ako karcinogén, mutagén alebo látka toxická pre reprodukciu kategórie 2. Všeobecne sa tiež uznáva, že kadmium v hnojivách je nepochybne najdôležitejším zdrojom vstupu kadmia do pôdy a potravinového reťazca.

⁽⁹⁾ Rakúska federálna environmentálna agentúra, „Hodnotenie rizika pre kadmium v Rakúsku na základe odporúčaní ERM“, 10. októbra 2000 [ERM – Environmental Resources Management (Riadenie environmentálnych zdrojov) je konzultačná spoločnosť, ktorá vyvinula metodológiu hodnotenia rizika].

- (31) Pokiaľ ide o kadmium v hnojivách, najvýznamnejšie informácie o hodnotení rizika, ktoré uskutočnilo Rakúsko, možno zhrnúť takto:
- Pokiaľ ide o vodu, v správe sa uvádza, že „keď sa používa hnojivo s priemernou koncentráciou 25 mg Cd/kg P₂O₅, hodnota PNEC⁽¹⁰⁾ bude prekročená v súčasnosti ako aj o 100 rokov“.
 - Pokiaľ ide o pôdu, v správe sa uvádza, že „keď sa používa hnojivo s priemernou koncentráciou 25 mg Cd/kg P₂O₅ alebo 90 mg Cd/kg P₂O₅, hodnota PNEC bude prekročená v súčasnosti ako aj o 100 rokov“.
- (32) Je jasné, že tieto závery sa týkajú špecifického stavu rakúskej pôdy, ako aj klimatických podmienok, ktoré prevládajú v Rakúsku.
- (33) Hodnotenie rizika, ktoré uskutočnilo Rakúsko teda ukazuje, že hodnota PEC (predpokladaná environmentálna koncentrácia) pre kadmium v minerálnych hnojivách v Rakúsku prevyšuje hodnotu PNEC⁽¹¹⁾ (predpokladaná koncentrácia bez škodlivých účinkov) pre vodu vo väčšine skúmaných oblastí. Vzťahuje sa to aj na pôdu v 5 % z 52 orných regiónov v Rakúsku pri použití biovyužitelných hodnôt. Podľa rakúskych orgánov to znamená, že podľa metodológie hodnotenia rizika Európskeho spoločenstva táto látka vyvoláva obavy a je potrebné vykonať ďalšie kroky.
- (34) Hodnotenie rizika, ktoré predložili rakúske orgány, bolo vykonané podľa postupov a metodológie stanovených na úrovni Spoločenstva, ktoré sa považujú za postupy, ktoré zabezpečujú vysoký stupeň spoľahlivosti získaných informácií.
- (35) Komisia už preskúmala informácie uvedené v hodnotení rizika v súvislosti s rozhodnutím 2002/366/ES, ktorým sa povolilo Rakúsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005.
- (36) V roku 2005 Rakúsko neposkytlo žiadne ďalšie vedecké a technické údaje. Proces zhromažďovania je pomalým procesom, ktorý sa podstatne neupravuje počas obdobia troch rokov. Možno sa preto domnievať, že situácia je podobná ako v roku 2002.
- (37) Platnosť údajov poskytnutých Rakúskom sa potvrdzuje týmto vedeckým základom využívaným s cieľom podporiť prípravu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách:
- Stanovisko vydané 24. septembra 2002 SCTEE⁽¹²⁾ [teraz premenovaný na SCHER⁽¹³⁾] týkajúce sa akumulácie kadmia v poľnohospodárskych pôdach v dôsledku používania hnojív. Toto stanovisko bolo založené na správach deviatich členských štátov o hodnotení rizika, ktoré sa zaoberajú iba akumuláciou a nie možnými rizikami pre zdravie a životné prostredie; záver SCTEE bol taký, že obsah kadmia v hnojivách sa musí obmedzovať, aby sa zabránilo akumulácii kadmia v pôde.
 - Konečný návrh všeobecného hodnotenia rizika, pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý, zo septembra 2004 bol vypracovaný v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 793/93⁽¹⁴⁾ a zohľadňuje všetky zdroje kadmia. Návrh podporuje stanovisko SCTEE týkajúce sa akumulácie kadmia v pôde. Hoci uvádza, že samotné kadmium v hnojivách nemôže spôsobiť vážne a okamžité riziko pre ľudské zdravie alebo životné prostredie, opatrnosť je potrebná, keďže riziko pre ľudské zdravie sa nedá vylúčiť na všetkých miestach a v regiónoch v dôsledku obrovskej premenlivosti koncentrácií kadmia v potravinách, stravovacích návykoch a charakteru výživy.
- V dôsledku prebiehajúceho dokončovania všeobecného hodnotenia rizika, pokiaľ ide o kadmium a oxid kademnatý, ako aj potenciálnej následnej práce na opatreniach na zníženie rizika, došlo k určitému omeškaniu návrhu Komisie o kadmii v hnojivách.
- (38) Po opätovnom preskúmaní vedeckých dôkazov z hľadiska rakúskej žiadosti sa preto Komisia domnieva, že rakúske orgány preukázali, že hnojivá obsahujúce kadmium predstavujú riziká pre ľudské zdravie a životné prostredie a že vnútroštátne ustanovenia oznámené rakúskymi orgánmi, ktoré sú zamerané na obmedzenie vystavenia rakúskeho životného prostredia vplyvu hnojív obsahujúcich kadmium na minimum, sú opodstatnené.

⁽¹⁰⁾ PNEC = predpokladaná koncentrácia bez škodlivých účinkov.

⁽¹¹⁾ Naznačuje to, že nastanú škodlivé účinky.

⁽¹²⁾ Vedecký výbor pre toxicitu, ekotoxicitu a životné prostredie.

⁽¹³⁾ Vedecký výbor pre zdravie a environmentálne riziká.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 84, 5.4.1993, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

2.2. Neexistencia svojoľnej diskriminácie

(39) V zmysle článku 95 ods. 6 sa Komisia zaväzuje overiť, či predpokladané opatrenia nie sú prostriedkom svojoľnej diskriminácie. Podľa rozhodnutia Súdneho dvora neexistencia diskriminácie znamená, že vnútroštátne obmedzenia obchodu sa nemôžu využívať tak, aby spôsobili diskrimináciu, pokiaľ ide o tovar pochádzajúci z iných členských štátov.

(40) Predpokladané vnútroštátne ustanovenia sú všeobecné a vzťahujú sa rovnako na vnútroštátne, ako aj dovážané fosforečné hnojivá označené značkou ES. V dôsledku toho neexistuje žiadny dôkaz, že môžu byť použité ako prostriedok svojoľnej diskriminácie medzi hospodárskymi subjektami v Spoločenstve.

2.3. Neexistencia skrytého obmedzovania obchodu

(41) Obmedzujúcejšie vnútroštátne ustanovenia vzťahujúce sa na zloženie hnojív označených značkou ES, ktoré sa odchyľujú od ustanovení smernice Spoločenstva, obvykle predstavujú prekážku obchodu. Výrobky, ktoré sa môžu zákonne umiestňovať na trhu vo zvyšnej časti Spoločenstva, sa nemôžu umiestňovať na trhu v príslušnom členskom štáte. Koncept zakotvený v článku 95 ods. 6 má zabrániť tomu, aby sa vnútroštátne ustanovenia založené na kritériách stanovených v odsekoch 4 a 5 uplatňovali z neprimeraných dôvodov a v skutočnosti zaviedli hospodárske opatrenia zabraňujúce dovozu výrobkov z iných členských štátov za účelom nepriamej ochrany vnútroštátnej výroby.

(42) Ako už bolo uvedené, existujú obavy, pokiaľ ide o ochranu životného prostredia a ľudského zdravia v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium v pôdach. Preto sa zdá, že ochrana životného prostredia a ľudského zdravia je cieľom zachovania vnútroštátnych ustanovení a nie vytvorenia skrytých prekážok obchodu.

2.4. Neexistencia prekážok fungovania vnútorného trhu

(43) Túto podmienku nemožno vysvetľovať tak, že zakazuje schválenie akéhokoľvek vnútroštátneho ustanovenia, ktoré pravdepodobne ovplyvní vytvorenie vnútorného trhu. Akékoľvek vnútroštátne ustanovenie, ktoré sa odchyľuje od zosúladovacieho opatrenia a zameriava sa na vytvorenie a fungovanie vnútorného trhu, vo svojej podstate v skutočnosti predstavuje opatrenie, ktoré pravdepodobne ovplyvní vnútorný trh. Aby sa v dôsledku toho zachoval užitočný charakter postupu pre výnimku ustanovenú článkom 95 Zmluvy o ES, Komisia sa

domnieva, že v zmysle článku 95 ods. 6 sa koncept prekážky fungovania vnútorného trhu musí chápať ako neprimeraný účinok, pokiaľ ide o sledovaný cieľ.

(44) Vzhľadom na riziká pre životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku používania hnojív obsahujúcich kadmium na hnojenie rakúskej pôdy a zohľadňujúc, že:

— ako už bolo uvedené, Akt o pristúpení a smernica 98/97/ES umožnili Rakúsku naďalej uplatňovať svoje vnútroštátne ustanovenia týkajúce sa obsahu kadmia v hnojivách očakávajúci dokončenie preskúmania smernice 76/116/EHS, pokiaľ ide o otázku obsahu kadmia v hnojivách, a

— rozhodnutím 2002/366/ES sa umožnilo Rakúsku zachovať si svoje vnútroštátne ustanovenia do 31. decembra 2005 na základe hodnotenia rizika, ktoré predložili rakúske orgány, a

— prebiehajúca práca v rámci Komisie, pokiaľ ide o aproximáciu limitných hodnôt obsahu kadmia v hnojivách v Spoločenstve, nevedie k presvedčeniu, že menej obmedzujúce opatrenie by zabezpečilo dostatočnú ochranu zdravia a životného prostredia v Rakúsku. Hodnotenie rizika ukazuje, že špecifické pôdne a klimatické podmienky v Rakúsku si vyžadujú vnútroštátne ustanovenie na ochranu životného prostredia, pretože niektoré oblasti sú citlivejšie na príjem kadmia, najmä v dôsledku kyslého pH pôdy v týchto oblastiach. Za kyslých podmienok sa rozpustnosť kadmia zvyšuje, a preto by ho plodiny mohli ľahšie absorbovať.

Komisia sa domnieva, že v tomto štádiu preskúmania neexistuje žiadny dôkaz o tom, že vnútroštátne ustanovenia predstavujú neprimeranú prekážku fungovania vnútorného trhu, pokiaľ ide o sledované ciele.

2.5. Obmedzenie lehoty

(45) Obdobie, na ktoré je udelená výnimka, by malo poskytnúť Komisii dostatočný čas, aby navrhla právne predpisy týkajúce sa kadmia v hnojivách na úrovni Spoločenstva, a Rade a Európskemu parlamentu, aby ich prijali. Aby sa zabránilo dôsledkom možných odkladov počas diskusie medzi inštitúciami, ustanovenia súčasného rozhodnutia by mali preto platiť, až kým sa nebude harmonizované opatrenie uplatňovať na úrovni EÚ.

IV. ZÁVER

- (46) Z hľadiska uvedených skutočností je možné dospieť k záveru, že žiadosť Rakúskej republiky o zachovanie vnútroštátnych ustanovení, ktoré sú obmedzujúcejšie ako ustanovenia smernice 76/116/EHS, pokiaľ ide o obsah kadmia v hnojivách, ktorá bola predložená 14. júna 2005, je prijateľná.
- (47) Komisia okrem toho konštatuje, že vnútroštátne ustanovenia:
- splňajú potreby z dôvodu ochrany ľudského zdravia a životného prostredia,
 - sú primerané sledovaným cieľom,
 - nie sú prostriedkom svojvoľnej diskriminácie a
 - nepredstavujú skryté obmedzovanie obchodu medzi členskými štátmi.

Komisia sa preto domnieva, že sa môžu schváliť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odlišne od nariadenia (ES) č. 2003/2003 sa schvaľujú rakúske ustanovenia, ktoré zakazujú umiestňovanie fosforečných minerálnych hnojív (obsahujúcich 5 % P₂O₅ alebo viac) s obsahom kadmia prevyšujúcim 75 mg/kg P₂O₅ na rakúskom trhu.

Výnimka platí až do uplatňovania zosúladených ustanovení o kadmiu v hnojivách na úrovni Spoločenstva.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Rakúskej republike.

V Bruseli 3. januára 2006

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda